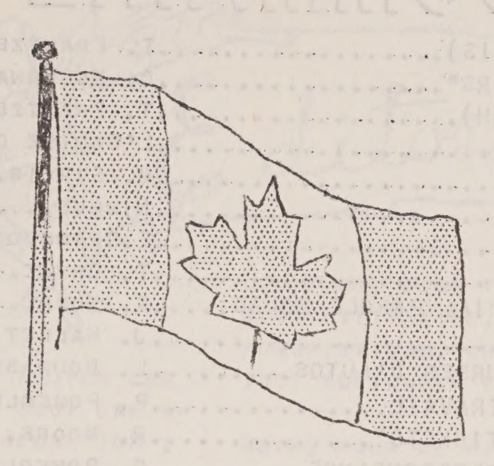

534-8891
expo67
1867 1967
CENTRE OF CRIMINOLOGY
LIBRARY
HORIZON
VOL. 9 No. 1 : JUILLET

VOLUME 9 : NO I JUILLET 1967



REVUE PRODUITE PAR LES DÉTENUS DU C.F.F. AVEC L'ENCOURAGEMENT DES AUTORITÉS LOCALES ET FÉDÉRALES.

LES IDÉES RENCONTRÉES SONT INDIVIDUELLES ET NE REFLÈTENT PAS NÉCESSAIREMENT CELLES DE L'ADMINISTRATION.

AUTORISÉE COMME MATIÈRE POSTALE DE DEUXIÈME CLASSE.

REDACTION

TRON FRANTZEN....................................EDITEUR
PAUL POMERLEAU....................................ASS.-EDITEUR
CARL McGURNAGHAN..................................ASS.-EDITEUR
ANDRE DUHAIME.....................................EDITEUR SPORTIF
LEOPOLD BOURASSA..................................ASS.-EDITEUR SPORTIF
DOUGLAS CALDWELL..................................DESSINATEUR

J.-A. LESCOUARNEC
OFFICIER DE LIAISON

SOMMAIRE



"HORIZON" EST SUR TOUTES LES LÈVRES! IL Y A DE QUOI CAR APRÈS DIX MOIS D'INCUBATION, ELLE REVIENT, PLUS JEUNE, DYNAMIQUE ET RESPLENDISSANTE!

UNE DÉCISION UNANIME FUT PRISE PAR LE NOUVEAU COMITÉ: UN PROJET, EN SOMME: LE PROJET DE PUBLIER TRIMESTRIELLEMENT, SI POSSIBLE!

DE VISU, VOUS CONSTATEREZ QU'UNE CHIRURGIE FUT PRATIQUÉE SUR LA REVUE...DE LA COUVERTURE JUSQU'À LA DERNIÈRE PAGE, EN TOUCHANT LES ARTS, LE GENRE DES SUJETS ET ARTICLES TRAITÉS, AUSSI, LA DISPOSITION.

MALGRÉ UNE MÉTICULEUSE SÉLECTION DANS LES ARTICLES, NOUS AVONS PLEINE CONSCIENCE DE NE POUVOIR PLAIRE À TOUS ENTIÈREMENT. MAIS NOS EFFORTS TENDRONT À SATISFAIRE CHACUN DES LECTEURS, DANS TOUS LES DOMAINES: SOIT LITTÉRAIRE, SCIENTIFIQUE, HUMORISTIQUE, CULTUREL, FICTIF, INSTITUTIONNEL ET EXTRA-MUROS!

MAIS, POUR CE FAIRE, MALGRÉ LE TRAVAIL TRÈS ARDU ET SOUTENU QU'A FOURNI LA PRÉSENTE ÉQUIPE.... HORIZON NE PEUT PARAITRE SANS LA COLLABORATION GENERALE DE TOUTE LA POPULATION!

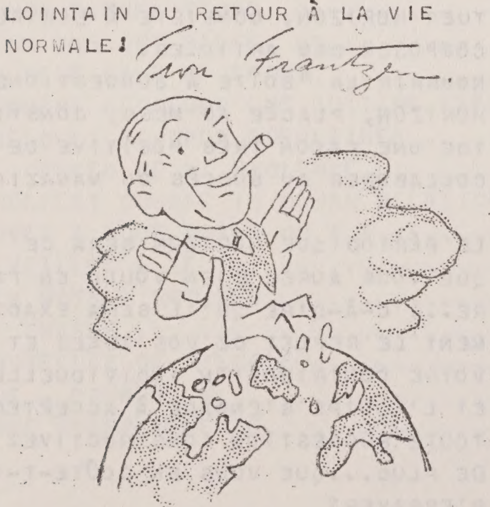
UNE RECETTE TRÈS EFFICACE, POUR TOUS LES GARS DÉSIREUX DE PERPÉTUER HORIZON, CONSISTE À ECRIRE, COMPOSER DES ARTICLES. NOURRIR LA "BOÎTE À SUGGESTIONS" HORIZON, PLACÉE AU MESS, CONSTITUE UNE FAÇON TRÈS POSITIVE DE COLLABORER AU SUCCÈS DU MAGAZINE.

LE PÉRIODIQUE HORIZON SERA CE QUE VOUS AUREZ BIEN VOULU EN FAIRE... C-À-DIRE QU'IL SERA EXACTEMENT LE REFLET DE VOS IDÉES ET DE VOTRE CONTRIBUTION INDIVIDUELLE, ET L'ÉQUIPE S'ENGAGE À ACCEPTER TOUTE SUGGESTION CONSTRUCTIVE! DE PLUS...QUE VOUS EN COÛTE-T-IL D'ESSAYER?

A NOTER: NUL N'EST BESOIN D'ÊTRE COMPOSITEUR-NÉ.POUR PENSER D'EXCELLENTES IDÉES ET DES ARTICLES SENSATIONNELS. SOUMETTEZ-LES À LA REDACTION...NOUS EN FERONS PROFITER LA POPULATION ENTIÈRE!

EN TERMINANT, HORIZON DÉSIRE LE BIEN DE TOUS, EN VOUS TENANT BIEN INFORMÉS SUR TOUS LES SUJETS D'INTÉRÊT GÉNÉRAL. HORIZON DÉSIRE AUSSI INFORMER LES PARENTS SUR LES NOMBREUSES ACTIVITÉS DES DÉTENUS, LES MEILLEURES IDÉES DE LA POPULATION ET SA CONCEPTION LA PLUS CONSTRUCTIVE DU GRAND MOT QU'EST LA "REHABILITATION" ! PUISSIONS-NOUS FAIRE OEUVRE BÉNÉFIQUE DE NOTRE PÉRIODIQUE HORIZON ET QU'IL NOUS RAPPROCHE DE L'HORIZON PLUS OU MOINS LOINTAIN DU RETOUR À LA VIE NORMALE!

Yvon Frantzen





L'EQUIPE "ALL-STARS"

EN CETTE PÉRIODE TRÈS ACTIVE DE SPORT, LE BASEBALL A FINALEMENT TROUVÉ ASSEZ D'ÉTOILES DANS NOTRE FIRMAMENT LOCAL POUR ALIGNER UNE SOLIDE ÉQUIPE.

EN VOICI LE DÉTAIL:

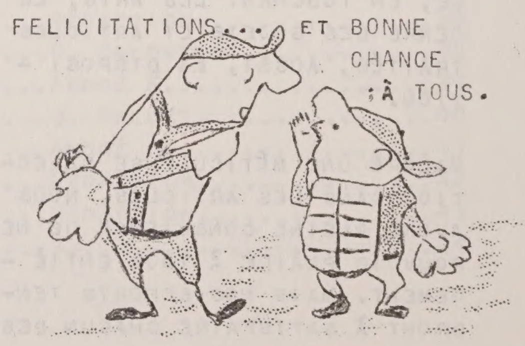
RECEVEUR:	COURCELLES
LANCEUR:	LEMIEUX
1ER BUT:	LAPOINTE
2ÈME BUT:	STASIUK
3ÈME BUT:	OUELLETTE
ARRÊT-COURT:	L'ABBÉ
CHAMP DROIT:	PERREAULT
CHAMP GAUCHE:	GENTIL
CHAMP CENTRE:	PATENAUDE

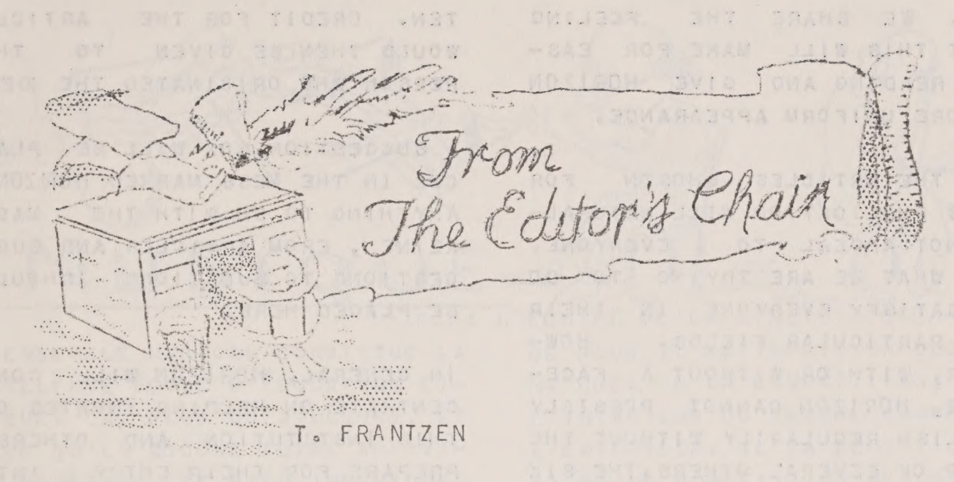
SUBSTITUTS:

BOURASSA, GUTWIN,
DESBIENS, GENEST

LE GÉRANT DE CETTE IMPRESSIONNANTE MACHINE SPORTIVE EST NUL AUTRE QUE Y. LÉVESQUE.

FELICITATIONS... ET BONNE CHANCE À TOUS.





T. FRANTZEN

WE WOULD JUST LIKE TO MENTION IN THIS, OUR FIRST ISSUE IN TEN MONTHS OF HORIZON, THAT THE MAGAZINE WILL ATTEMPT TO PUBLISH REGULARILY EVERY THREE MONTHS IN THE FUTURE.

AFTER SAMPLING OPINIONS FROM THE INMATE POPULATION WE HAVE FOUND THAT A REGULAR PUBLICATION WOULD BE GREATLY APPRECIATED. WITH THIS IN MIND THE EDITORIAL STAFF SET OUT TO GATHER AND PRODUCE A BRAND NEW HORIZON TO BE PRINTED BY JULY I, DOMINION DAY.

A COMPLETE FACELIFT WAS GIVEN THE REVUE, FROM FRONTISPIECE TO REAR COVER, FROM TYPE TO COLUMNS!

TWO COLUMNS NOW MAKE UP THE

CONNAISSEZ-VOUS

LE NOUVEL

HORIZON

?

SI NON, BENEFICIEZ DES SIX PROCHAINS NUMEROS EN NOUS FAISANT PARVENIR UN DOLLAR (I.00) AINSI QUE VOS NOM ET ADRESSE À:

REVUE HORIZON,
OFFICIER DE LIAISON,
CENTRE FÉDÉRAL DE FORMATION,
6099 BOUL. LÉVESQUE,
ST-VINCENT DE PAUL,
VILLE DE LAVAL, QUE.

PAGE COMPARED TO THE FORMER ONE. WE SHARE THE FEELING THAT THIS WILL MAKE FOR EASIER READING AND GIVE HORIZON A MORE UNIFORM APPEARANCE.

ALL THE ARTICLES CHOSEN FOR THIS PUBLICATION WILL NATURALLY NOT APPEAL TO EVERYONE. BUT WHAT WE ARE TRYING TO DO IS SATISFY EVERYONE IN THEIR OWN PARTICULAR FIELDS. HOWEVER, WITH OR WITHOUT A FACE-LIFT, HORIZON CANNOT POSSIBLY PUBLISH REGULARILY WITHOUT THE HELP OF SEVERAL OTHERS. THE SIX PEOPLE ON THE EDITORIAL STAFF CAN'T POSSIBLY CONSTRUCT, WRITE AND PUBLISH A WHOLE MAGAZINE WITHOUT HELP OF OTHERS!

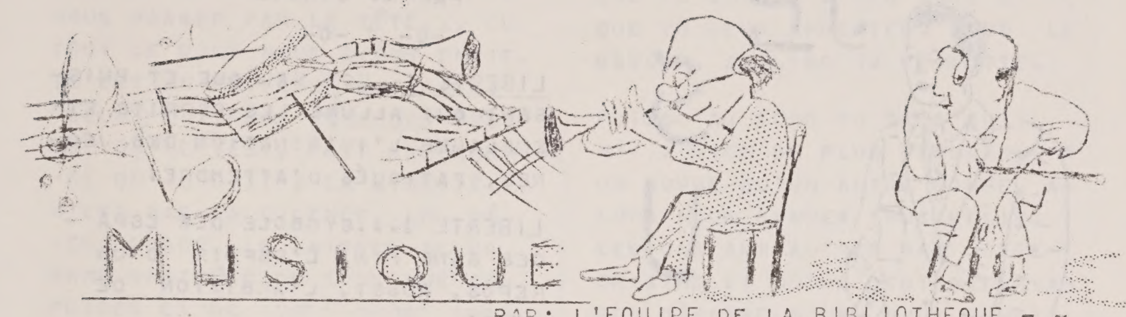
THE BEST WAY YOU CAN HELP HORIZON TO GROW AND GET BETTER PROGRESSIVELY, IS TO WRITE ARTICLES OR DONATE IDEAS YOU WOULD LIKE TO SEE IN PRINT.
NATURALLY, NOT EVERYTHING WE RECEIVE WOULD BE PRINTED, BUT MOST WOULD BE, AS HORIZON IS THE VOICE OF CFF. THE EDITORIAL STAFF ARE OPEN TO SUGGESTIONS AT ANY TIME AS LONG AS THESE SUGGESTIONS ARE CONSTRUCTIVE.
IDEAS WILL BE GRATEFULLY ACCEPTED. THERE ARE MANY WHO MAY NOT HAVE THE TALENT TO COMPOSE INTERESTING ARTICLES, BUT MAY HAVE EXCEPTIONALLY INTERESTING IDEAS! THESE IDEAS WILL BE GLADLY ACCEPTED AND REWRITTEN. CREDIT FOR THE ARTICLE WOULD THEN BE GIVEN TO THE PERSON WHO ORIGINATED THE IDEA.

A SUGGESTION BOX WILL BE PLACED IN THE MESS MARKED HORIZON. ANYTHING TO DO WITH THE MAGAZINE , FROM ARTICLES AND SUGGESTIONS TO QUESTIONS SHOULD BE PLACED HERE.

IN GENERAL, HORIZON WILL CONCENTRATE ON HELPING INMATES OF THIS INSTITUTION AND OTHERS, PREPARE FOR THEIR ENTRY INTO SOCIETY AS BETTER CITIZENS . ALSO WE HOPE TO ENLIGHTEN OUTSIDE SUBSCRIBERS AS TO THE VARIOUS ACTIVITIES OF PRISON INMATES AND THEIR ATTEMPTS AND IDEAS AS TO THEIR OWN REHABILITATION AS A MASS.

WE HOPE THAT THE NEW HORIZON WILL PROVE INTERESTING TO OUR READERS AND WE HOPE THAT THEY WILL HELP US TO MAINTAIN A HIGH LEVEL OF PRISON JOURNALISM.

Tom Frawley.



PAR: L'EQUIPE DE LA BIBLIOTHEQUE - -

L'ENSEMBLE MUSICAL CONSTITUE LA MEILLEURE ÉCOLE D'ÉDUCATION CIVIQUE. LÀ, PLUS QU'AILLEURS, ET PLUS QU'EN AUCUNE AUTRE ACTIVITÉ SCOLAIRE, LE BIEN INDIVIDUEL PASSE APRÈS LE BIEN COLLECTIF.

UN DÉBUTANT A-T-IL DE LA DIFFICULTÉ À BIEN RENDRE SA PARTITION?...SITÔT UN ÉLÈVE PLUS AVANCÉ S'EMPRESSERA DE TRAVAILLER AVEC LUI À MAÎTRISER LA PIÈCE...CECI EN PLUS DE DISPENSER DE SES CONNAISSANCES TECHNIQUES ET ARTISTIQUES.

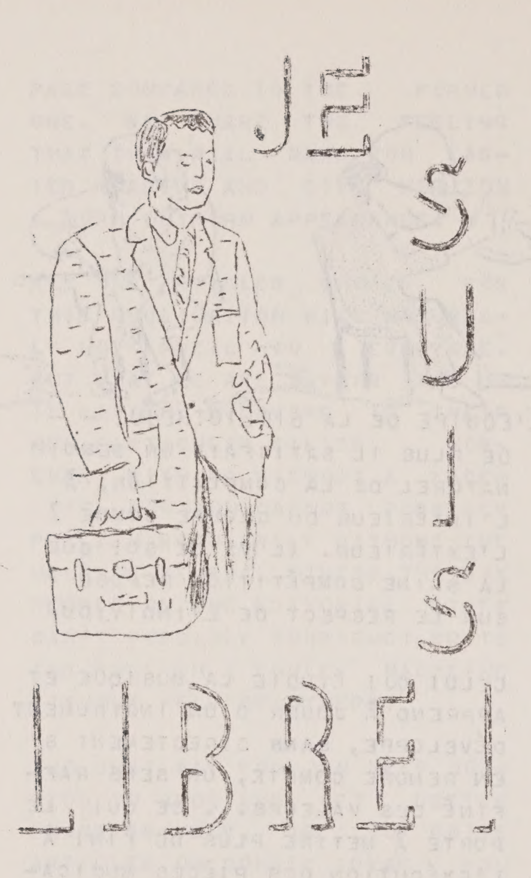
LE MUSICIEN EXPÉRIMENTÉ, LUI, CHERCHERA À ACQUÉRIR L'EXPÉRIENCE DE "CHEF D'ORCHESTRE" ET AMÉLIORERA AINSI SA PERSONNALITÉ TOUT EN AIDANT LES AUTRES.

L'APPRENTI MUSICIEN APPREND À ÊTRE UN BON CITOYEN DANS LA COMMUNAUTÉ EN PRATIQUANT LA SOCIABILITÉ AU SEIN MÊME DU CORPS MUSICAL. L'APPARTENANCE À UN GROUPEMENT EST UN ÉLÉMENT ESSENTIEL DE CROISSANCE ET D'ÉVOLUTION VERS LA MATURITÉ.

DE PLUS IL SATISFAIT UN BESOIN NATUREL DE LA COMPÉTITION, À L'INTÉRIEUR DU GROUPE COMME À L'EXTÉRIEUR. IL VA DE SOI QUE LA SAINE COMPÉTITION REPOSE SUR LE RESPECT DE L'INDIVIDU.

CELUI QUI ÉTUDIE LA MUSIQUE ET APPREND À JOUER D'UN INSTRUMENT DÉVELOPPE, SANS DIRECTEMENT S'EN RENDRE COMPTE, UN SENS RAFFINÉ DES VALEURS... CE QUI LE PORTE À METTRE PLUS DE FINI À L'EXÉCUTION DES PIÈCES MUSICALES.

IL ACQUIERT AINSI UNE NOUVELLE CONCEPTION DE LA VIE (ON DIT QUE LA MUSIQUE ADOUCIT LES MOEURS). CETTE DISCIPLINE QU'IL S'IMPOSE LUI SERA TOUJOURS UNE AIDE SÉRIEUSE CAR ELLE AURA ROMPU NOTRE MUSICIEN À TOUTE AUTRE TÂCHE PLUS FACILE QUE CELLE DE L'ÉTUDE DE LA MUSIQUE. DURANT TOUTE SON EXISTENCE, IL JOUIRA DE LA MUSIQUE ET TRANSMETTRA SES CONNAISSANCES À LA SOCIÉTÉ...SUR UNE NOTE GAIE!



PAR M. SIROIS

-0- 0 -0-

LIBERTE ! MOT MAGIQUE ET PUISSANT QUI ALLUME LES ESPRITS ET ENFLAMME L'IMAGINATION DES JEUNES, FATIGUÉS D'ATTENDRE!

LIBERTE !...SYMBOLE DES ESPACES SANS FIN, L'ESPOIR D'UN REPOS, AUSSI, L'AMBITION DE TOUS!

REGARDE UN PEU DERRIÈRE TOI COMME TON ARRIVÉE SEMBLE LOIN ET, POURTANT, ELLE EST BIEN PRÈS! "QUE LE TEMPS PASSE VITE!"

TON PASSAGE ICI...C'EST TOUTE UNE TRANCHE DANS LE PAIN D'UNE VIE, TU SAIS ET LA NATURE SE TIENT LÀ POUR MARQUER INFAILLIBLEMENT LE TEMPS QUI S'ÉCOULE, JOUR APRÈS JOUR, SANS SE TARIR JAMAIS ET SANS QU'ON PUISSE S'EN EMPARER POUR ARRÊTER SA COURSE.

AU MOT LIBERTE NOUS SOMMES EN GÉNÉRAL PORTÉS À Y COLLER LES MOTS VACANCES, BONHEUR! POURTANT, DIT ST-EXUPÉRY: "LE BONHEUR DE L'HOMME NE RÉSIDE PAS DANS LA LIBERTÉ MAIS DANS LE PARFAIT ACCOMPLISSEMENT DU DEVOIR". IL SEMBLE LÀ Y AVOIR CONTRADICTION...MAIS IL N'EN EST RIEN!

HAPPINESS AT F.T.C. !

1- A RAINY DAY ON B.T. 3
2- BEATING FIRST C RIGHT AT "BALLON-BUTS"
3- THE FIRST DINNER ON NEW-COMERS' COURSE
4- THE SECOND BELL....FRIDAY AFTERNOON
5- A LACK OF MUSICIANS IN THE WING!

LA LIBERTÉ N'EST PAS DE POUVOIR DE FAIRE TOUT CE QUI VA NOUS PASSER PAR LA TÊTE... OU TOUT CE DONT NOUS AVONS ENVIE. IL EST UN PROVERBE QUI DIT : "CELUI QUI FAIT TOUJOURS TOUT CE QU'IL VEUT, FAIT RAREMENT CE QU'IL DOIT". LA LIBERTÉ N'EST PAS LA LICENCE, LE DÉVERGONDAGE, LE LAISSER-ALLER SANS CONTRÔLE DE TOUS NOS CAPRICES ET DE TOUS NOS INSTINCTS. NON! LA LIBERTÉ CONSISTE À AGIR DANS L'ORDRE.

POUR CONSTRUIRE UNE MAISON... LES OUVRIERS NE DISPOSENT PAS CHACUN DE LEURS PIERRES LÀ OÙ ILS VEULENT, MAIS LES ORDONNENT LES UNES PAR RAPPORT AUX AUTRES, TEL QU'INDIQUÉ SUR LE PLAN. L'ARBRE QUI CROÎT N'A PU PROVENIR DE GRAINES DIVERSES, MÉLANGÉES ET DISPERSÉES ICI ET LÀ, MAIS D'UNE SEULE ET UNIQUE GRAINE QUI S'EST FIXÉE QUELQUE PART ET A GERMÉ! CEPENDANT, SI LE GRAIN MEURT TU SAIS CE QUI ARRIVERA? EH BIEN, L'ARBRE NE NAÎTRA PAS!

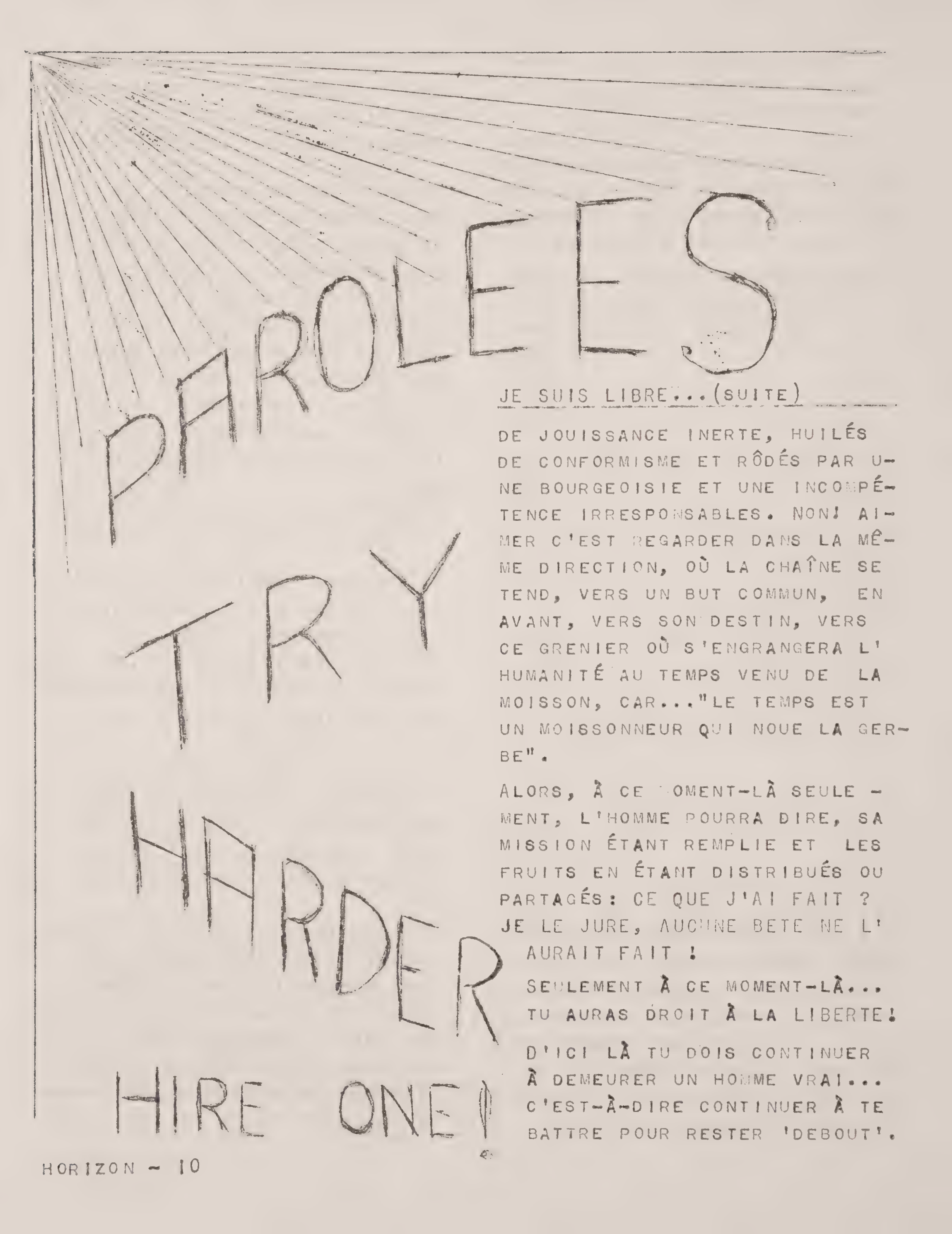
VOILÀ POURQUOI, POUR NAÎTRE AUX AUTRES, POUR DONNER LA VIE, IL TE FAUT MOURIR À TOI-MÊME. "ON NE DONNE PAS CE QU'ON A PAS!", PRINCIPE VIEUX COMME LE MONDE MAIS TOUJOURS VRAI. L'ÉGOISME EST SEMEUR DE DE MORT; LE DÉVOUEMENT PORTE LA VIE, LE BONHEUR EST UN DON ET C'EST POURQUOI L'ÉGOISTE EST [illegible] DEMANDE-TOI CE QUE TU DONNES À TES AMIS ET CE QUE TU LEUR APPORTES. POUR LE SAVOIR, ANALYSE TA CONDUITE.

PUISQU'AU FOND TU SAIS QU'IL N'Y A RIEN DE PLUS SEMBLABLE À UN HOMME QU'UN AUTRE HOMME, ALORS NOUS SOMMES TOUS RELIÉS LES UNS AUX AUTRES PAR NOTRE ORIGINE ET NOTRE DESTINÉE. CHACUN D'ENTRE NOUS, NOUS SOMMES LES MAILLONS D'UNE CHAÎNE TENDUE VERS UN MÊME BUT: VISER À ÉPANOUIR LA NATURE HUMAINE ET LA FAIRE SE RÉALISER PLEINEMENT.

"UNE CHAINE A TOUJOURS LA FORCE DE SON PLUS FAIBLE MAILLON"

IL NE FAUT PAS ÊTRE CE FAIBLE MAILLON QUI DÉMISSIONNE DEVANT LES RESPONSABILITÉS, QUI NE PEUT SUIVRE LA MARCHE DES AUTRES ET UN [illegible] ENTRAÎNER SES PARTISANS À LA DÉCADENCE DE LA COMMUNAUTÉ. CETTE FORCE QU'IL TE FAUDRA POSSÉDER, TU L'ACQUERRAS NON PAS SEULEMENT EN SOUFFRANT POUR LES AUTRES, MAIS SURTOUT EN LES AIMANT... SURTOUT, PLUS QUE TOI-MÊME!

"AIMER, CE N'EST PAS SE REGARDER L'UN L'AUTRE, MAIS REGARDER ENSEMBLE DANS LA MÊME DIRECTION" (ST-EXÉUPRY)...BREF, NON PAS SE REGARDER L'UN L'AUTRE DANS LA CONTEMPLATION RÉCIPROQUE DE DEUX ÉGOISMES BÉATEMENT SATISFAITS DE LEUR ÉTAT



JE SUIS LIBRE...(SUITE)

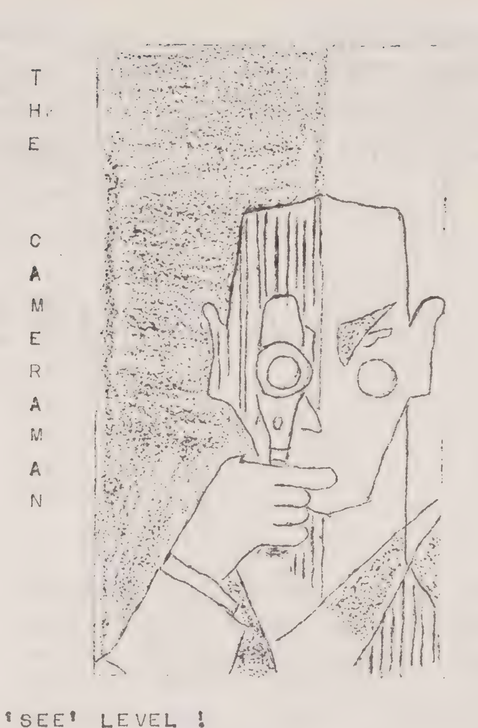
DE JOUISSANCE INERTE, HUILÉS DE CONFORMISME ET RÔDÉS PAR UNE BOURGEOISIE ET UNE INCOMPÉTENCE IRRESPONSABLES. NON! AIMER C'EST REGARDER DANS LA MÊME DIRECTION, OÙ LA CHAÎNE SE TEND, VERS UN BUT COMMUN, EN AVANT, VERS SON DESTIN, VERS CE GRENIER OÙ S'ENGRANGERA L'HUMANITÉ AU TEMPS VENU DE LA MOISSON, CAR..."LE TEMPS EST UN MOISSONNEUR QUI NOUE LA GERBE".

ALORS, À CE MOMENT-LÀ SEULEMENT, L'HOMME POURRA DIRE, SA MISSION ÉTANT REMPLIE ET LES FRUITS EN ÉTANT DISTRIBUÉS OU PARTAGÉS: CE QUE J'AI FAIT ? JE LE JURE, AUCUNE BETE NE L'AURAIT FAIT !

SEULEMENT À CE MOMENT-LÀ... TU AURAS DROIT À LA LIBERTE!

D'ICI LÀ TU DOIS CONTINUER À DEMEURER UN HOMME VRAI... C'EST-À-DIRE CONTINUER À TE BATTRE POUR RESTER 'DEBOUT'.

FILE "13"


THE CAMERAMAN

+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=+=

Remember that broad who helped fell the British Conservative Government in 1963, Mandy Rice-Davies, the angel-faced playgirl who somehow managed to ruffle the staid old Whigs; well, it seems she has volunteered to fly to Isreal and work as an Army Nurse there during their Arab conflict. Mandy as a nurse! It wouldn't damage front line morale !

$ $ $ $

It might be interesting to know that LBJ made the major commitment of U.S. Troops to Vietnam only 5 days after President Kennedy's death in '63.

$ $ $ $

Heard recently in court:
Judge: 'I see by the record, that you have been convicted of drunkenness 43 times before.'
Accused: 'Well, nobody's perfect.'

$ $ $ $

What would go well with most mini-skirts? Hip boots above 'see' level !

$ $ $ $

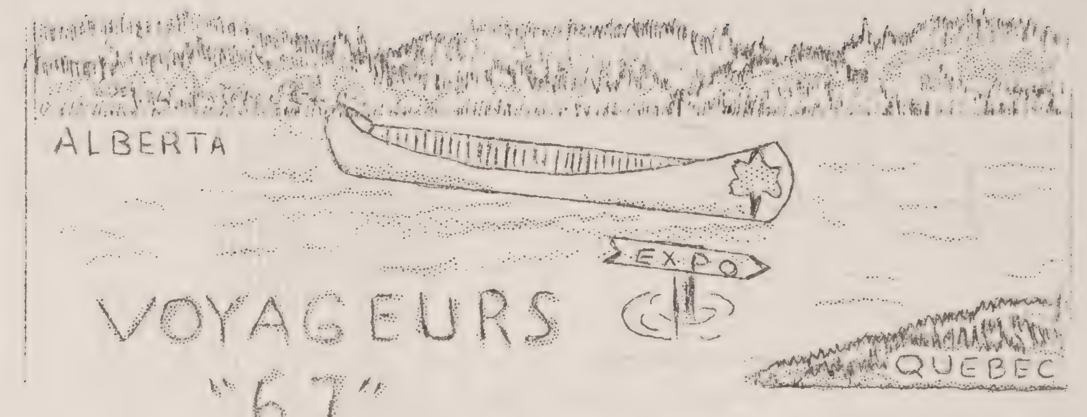
Have you ever wondered why it is usual to have twelve jurors? Well, because there are 12 tribes of Israel, 12 months in a year, 12 inches in a foot and 12 Apostles.

$ $ $ $

The B.B.C. recently offered a prize for the best essay describing England. A German architect won with: "England is 70% fog, 20% whisky and 10% bowler hats."

$ $ $ $

Russian spaceman Yuri Gagarin, the first man in space, has just got himself a divorce.



"67"

BY
E.GRANDMONT
W.QUARTZ

TEN CRACK TEAMS OF CANOISTS HAVE STARTED THE BIG RACE FROM ROCKY MOUNTAIN HOUSE IN ALBERTA, TO EXPO 67. THIS GREAT CENTENNIAL CANOE CAPER STARTED WITH A WILD PORTAGE DASH AND THEN THE CREWS DUG IN FOR 3,283 MILES OF HARD PADDLING AND SOME MORE BACK-BREAKING PORTAGES. AT THE FINISH LINE IN EXPO CITY EACH MEMBER OF THE WINNING TEAM WILL GET A CASH PRIZE OF $ 2,500!

EIGHT OF THE TEN PROVINCES AND THE YUKON AND NORTH WEST TERRITORIES HAVE ENTERED THIS CENTENNIAL EVENT TO SEE IF THEY CAN CASH IN AND PROVE THEMSELVES BETTER THAN THE OTHER PROVINCES.

BEFORE THE VOYAGEURS REACH THEIR DESTINATIONS THEY WILL HAVE TO CARRY THEIR 400 LB. FIBERGLASS CANOES ACROSS VARIOUS PORTAGES TOTALLING MORE THAN SIXTY MILES. THESE PORTAGES, ALL OF THEM TOO STRENEOUS FOR THE AVERAGE MAN,WILL VARY FROM SEVERAL YARDS TO THE LONGEST OF 19 MILES !

TEAM WORK WILL DEFINITELY TELL THE TALE OF VICTORY LONG BEFORE THE RACE IS FINISHED. MORALE WILL ALSO BE A BIG FACTOR.

THE BASIS FOR THIS GREAT CANOE RACE AS A CENTENNIAL EVENT IS THEIR WISH TO RECONSTRUCT,FOR MODERN CANADIAN HISTORY, THE HARDSHIPS AND PATH OF THE ORIGINAL VOYAGEURS. THIS WILL MOST PROBABLY BE AN ADVENTURE FOR THESE MODERN PIONEERS WHICH THEY WILL NEVER REPEAT IN A LIFETIME !

&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&&

PRECIOUS TIME

BY
TED DRYNE

DOING TIME IS A CHALLENGE, BUT IT IS THE WAY THAT YOU SERVE YOUR TIME THAT REALLY COUNTS FOR YOUR FUTURE.

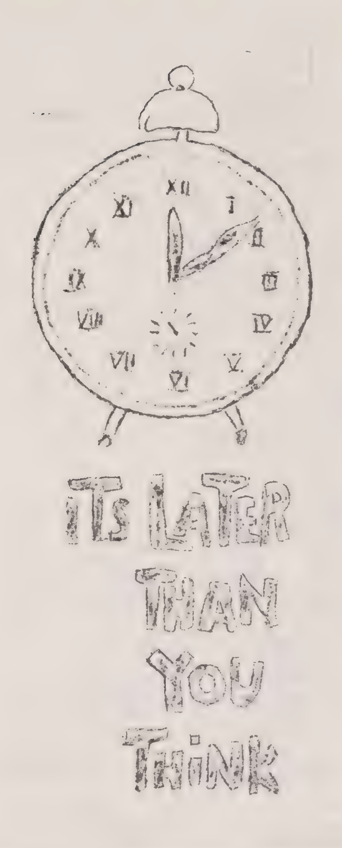
YOU CAN DO YOUR TIME BY BEING CREATIVE IN MIND AND BODY OR LET IT ALL GO TO WASTE BY NOT BEING OCCUPIED WITH ANYTHING IN GENERAL!. EVERY MINUTE GAINED IS A MINUTE LOST IF NOT PUT TO GOOD USE !

HOW TIME FLIES WHEN YOU ARE ABSORBED IN A HOBBY OR SPORT! BUT WHEN MR. TIME KNOWS HE IS BEING THOUGHT ABOUT HE PASSES BY SLOWLY; BUT WHEN YOU DON'T THINK OF HIM, NEITHER WILL HE THINK OF YOU.

ONE WAY TO BE HAPPY IS TO THINK. THE TIME TO BE HAPPY IS NOW ; THE PLACE TO BE HAPPY IS HERE AND THE WAY TO BE HAPPY IS TO MAKE OTHERS SO !

NOW, WILL YOU LET TIME CONQUER YOUR CRIME? OR CRIME CONQUER YOUR TIME ?

WHAT IS: PNEUMONOULTRAMICROSCOPICSILICOVOLCARIKONIOSIS ?



AIMING TO AID OTHER INMATES WHO HAVE NOT BEEN FAVORED BY OUTSIDE DONATIONS WE WOULD JUST LIKE TO INFORM THE ENGLISH SPEAKING POPULATION THAT 2,000 ENGLISH BOOKS HAVE BEEN TRANSFERRED TO COWANSVILLE. THE SHORTAGE WILL ONLY BE TEMPORARY AS NEW BOOKS ARE DUE TO ARRIVE SOON.

ED.



MISTER GILBERTS SPECIAL PAROLE SQUAD

BY
BOB MOORE

POLICE DIRECTOR GILBERT HAS RECENTLY ANNOUNCED THAT HIS DEPARTMENT WILL ESTABLISH A NEW 'SPECIAL PAROLE SQUAD'.

THE SQUAD WILL CONSIST MAINLY OF SPECIALLY TRAINED MEMBERS OF THE POLICE FORCE WHO WILL KEEP IN CLOSE CONTACT WITH THE 'MAN ON A TICKET'. THESE SPECIALLY TRAINED OFFICERS ARE MEANT TO ACT AS COUNSELLORS AND ADVISORS. SHOULD, FOR INSTANCE, A PAROLEE LOSE HIS JOB, HIS COUNSELLOR IS EXPECTED TO ENCOURAGE HIM TO FIND A NEW ONE. THEY ARE ALSO TO CHECK ON HIS FAMILY, HIS FRIENDS AND ACQUAINTENCES AND HIS ACTIVITIES DURING THE ENTIRE TIME OF HIS PAROLE.

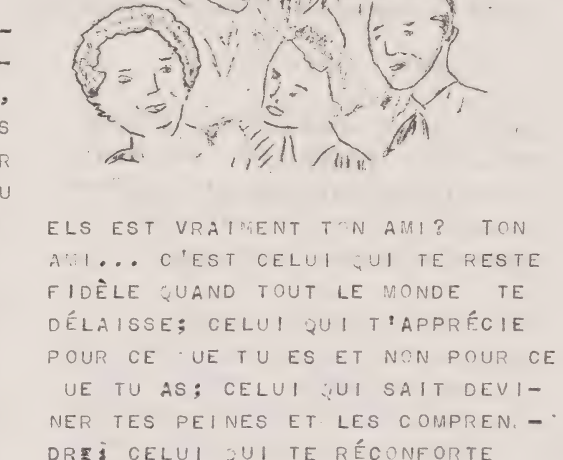
M GILBERT IS OBVIOUSLY TRYING TO CURB THE HIGH PERCENTAGE OF 'EX-CONS' RETURNING TO PENITENTIARY. ACCORDING TO THE LATEST STATISTICS, ABOUT 80 % DO IN FACT RETURN TO PRISON. MONSIEUR GILBERT FEELS THAT THIS CAN BE GREATLY REDUCED IF THE MEN, SUCH AS THOSE ON PAROLE, ARE GIVEN A GUIDE RULE TO FOLLOW AT THAT CRITICAL TIME JUST AFTER THEY ARE RELEASED FROM PRISON.

TO THOSE REALLY INTERESTED IN MAKING A FRESH START IN LIFE, THE SQUAD, AS DESCRIBED BY M GILBERT, SHOULD CERTAINLY BE OF ASSISTANCE. FOR SOMEONE INTENT ON VIOLATING HIS PAROLE IT MAY BE HIS TICKET BACK TO PRISON !

IT IS CERTAINLY SOMETHING TO THINK ABOUT !

ONE SHOULD NEVER BE BORED WITH ONESELF, BECAUSE IT IS AN INSULT TO ONESELF !

L'AMITIE



PAR JACQUES M....

AS-TU BEAUCOUP D'AMIS SUR LESQUELS TU PEUX TE FIER? ATTENTION! CETTE QUESTION, A PRIORI, PEUT SEMBLER TRÈS SIMPLE...MAIS DONNE-TOI LA PEINE D'Y APPORTER UNE RÉPONSE PERSONNELLE ET TU VERRAS QU'EN RÉALITÉ ELLE EST BIEN EMBARRASSANTE!

DE PRIME ABORD TU RÉPONDRAS, SANS DOUTE, QUE TU EN AS UN GRAND NOMBRE MAIS, APRÈS MÛRE RÉFLEXION, SI TU ES SINCÈRE AVEC TOI-MÊME, CE NOMBRE TU L'AURAS VITE DIMINUÉ TANT ET SI BIEN QUE CES AMIS (SUR LESQUELS TU CROYAIS POUVOIR COMPTER) TU POURRAS LES COMPTER SUR LES DOIGTS D'UNE MAIN!

CONNAIS-TU TES AMIS? PEUX-TU EN DISCERNER LES VRAIS DES FAUX? PEUX-TU RECONNAÎTRE L'AMI SINCÈRE, CELUI QUI TE VEUT DU BIEN, ET CONFONDRE LE FAUX JETON?... CELUI QUI SE JOUE DE TOI ET DE TA PERSONNE.

LEQUEL DE TES COPAINS ACTUELS EST VRAIMENT TON AMI? TON AMI... C'EST CELUI QUI TE RESTE FIDÈLE QUAND TOUT LE MONDE TE DÉLAISSE; CELUI QUI T'APPRÉCIE POUR CE QUE TU ES ET NON POUR CE QUE TU AS; CELUI QUI SAIT DEVINER TES PEINES ET LES COMPRENDRE; CELUI QUI TE RÉCONFORTE QUAND TU ES SUR LE POINT DE FLANCHER; CELUI QUI EST HEUREUX DE TON BONHEUR; CELUI QUI TE MONTRE LA VOIE À SUIVRE QUAND TU AS FAIT FAUSSE ROUTE!

TON AMI!... C'EST CELUI QUI PARTAGE TES PEINES QUAND LE MALHEUR T'ACCABLE; CELUI QUI T'AIDE À SURMONTER TES DIFFICULTÉS COMME S'IL S'AGISSAIT DES SIENNES PROPRES; CELUI QUI T'ACCORDE SON ASSISTANCE AVANT MÊME QUE TU LA LUI DEMANDES; CELUI QUI EST TOUJOURS LE MÊME AVEC TOI, QUELLES QUE SOIENT LES CIRCONSTANCES;



LES RESULTATS DES COURSES D'AUTOS

PAR L. BOURASSA

LE II JUIN DERNIER, LE CIRCUIT DU MONT - TREMBLANT RECEVAIT! EH OUI, DES BOLIDES S'Y RENCONTRAIENT POUR SE DISPUTER LE TROPHÉE DE LA ST - JEAN.

LES CINQ GAGNANTS FURENT:

1 - L. HEIMRATH, AU VOLANT D'UNE MCLAREN, NUMÉRO 39.
2 - H.R. DE STE-CROIX, ENCORE UNE VOITURE MCLAREN, NO.2.
3 - E. WIETZES, NO.94, À BORD D'UNE GT 40.
4 - J. CORD, DONT LA MCLAREN NO. 57 NE FIT QUE 49 TOURS.
5 - N.A. ADAMS, DONT LA VOITURE CHINOOK, NO. 1, N'ACCOMPLIT QUE 47 TOURS SUR 50.

DANS LA MÊME VEINE, VOICI QUELQUES ÉCHOS DES 24 HEURES DE LA FAMEUSE PISTE LE MANS, (FRANCE).

LES HONNEURS DE LA COURSE REVIENNENT AUX PILOTES DAN GURNEY ET A.J.FOYT, QUI, À BORD D'UNE (SUITE P. 29)

L'AMITIE (SUITE)

CELUI QUI RESPECTE TES OPINIONS SANS POUR CELA LES PARTAGER; CELUI POUR QUI IL N'EST JAMAIS TROP TARD NI JAMAIS TROP TÔT POUR TE PRÊTER MAIN FORTE À L'HEURE DU PÉRIL. CELUI-LÂ EST UN AMI VERITABLE, TU PEUX EN AVOIR CONFIANCE.

L'AMITIÉ N'EST PAS QU'UNE SIMPLE PETITE LIAISON DE CIRCONSTANCE: C'EST UNE PROFONDE ESTIME ENTRE DEUX ÊTRES FRANCS ET SINCÈRES. IL N'EN POURRA RÉSULTER QUE DES LIENS DE PLUS EN PLUS SOLIDES. SI, AU CONTRAIRE, L'UNE DES PERSONNES TRAHIT LA CONFIANCE QUE L'AUTRE LUI ACCORDE, IL LUI SERA TRÈS DIFFICILE DE LA RECOUVRER. DE PLUS, LES LIENS SE DESSERRERONT JUSQU'À SE SÉPARER ENTIÈREMENT...DEVENANT AINSI TRÈS PÉNIBLE POUR L'UN COMME POUR L'AUTRE!

MAIS CECI EST UNE ÉVENTUALITÉ TRÈS RARE ENTRE VÉRITABLES AMIS AU VRAI SENS DU MOT. TU EN AURAS TRÈS PEU MAIS CEUX QUE TU FERAS, TU POURRAS SANS HÉSITER LEUR DONNER TA CONFIANCE ET TON ESTIME... CAR ILS EN SERONT DIGNES!

SACHE, TOI AUSSI, TE MONTRER DIGNE ET LOYAL DANS TELLE AMITIÉ.

-o-o-o- - - -

NDLR: CES CONSIDÉRATIONS S'APPLIQUENT À TOUT ÊTRE HUMAIN, DE QUELQUE MILIEU QU'IL SOIT! TOUS PEUVENT EN TIRER BÉNÉFICE!

LA SITUATION DU TRAVAIL DE NOS JOURS:

DE NOS JOURS, L'ÉCONOMIE QUÉBECQUOISE SE TRANSFORME À UN RYTHME FANTASTIQUE. EN EFFET LES INDUSTRIES SE MULTIPLIENT, SE DÉVELOPPENT, SE TRANSFORMENT. LE PATRONAT NE FINIT PAS DE "DIVISER" LES EMPLOIS EN DES SPÉCIALISATIONS AUSSI NOMBREUSES ET COMPLEXES QU'EXIGEANTES.

LES CONSTANTES MODIFICATIONS DU MONDE DU TRAVAIL EXIGENT D'EFFICACES TECHNIQUES ET FORCENT NOS ÉCOLES À TRANSFORMER PROGRAMMES ET MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT... PERMETTANT AINSI AUX ÉTUDIANTS PARA-SCOLAIRES DE S'ADAPTER FACILEMENT ET PLUS RAPIDEMENT AUX NOUVELLES EXIGENCES.
LA MAJORITÉ D'ENTRE NOUS NE VOIT PAS LE BESOIN DE POUSSER PLUS LOIN L'ÉTUDE. BREF, ON SE CONTENTE D'UNE SEPTIÈME, D'UNE NEUVIÈME... POUR ENSUITE SE LANCER À LA CONQUÊTE DU MONDE.

IL FAUT D'ABORD SE TROUVER UN EMPLOI... ET CE N'EST PAS CHOSE FACILE CAR LE CANDIDAT MAINTENANT N'ACCEPTE PAS TELLEMENT DE TRAVAILLER À UN SALAIRE MINIMUM



OU PEU RÉMUNÉRATEUR.

IL A SÛREMENT DU COEUR AU VENTRE, NOTRE CANDIDAT, EN PLUS D'ÊTRE HONNÊTE...MAIS IL N'A PAS LES QUALIFICATIONS REQUISES! DE PLUS, BIEN SOUVENT, IL N'A PAS EU L'AVANTAGE DE S'ORIENTER NI DE CHOISIR UN MÉTIER À SON GOÛT.

IL EST DEVENU ESSENTIEL DE CONNAÎTRE LA DEMANDE INDUSTRIELLE, COMMERCIALE ET PROFESSIONNELLE. VOICI UNE LISTE DES MÉTIERS EN DEMANDE ACCRUE:
TRAVAILLEUR DE LA RELIURE, MÉCANICIEN ET RÉPARATEUR D'AVIONS, OUVRIER DE LAMINERIE, TÔLIER ET FERBLANTIER, SOUDEUR ET DÉCOUPEUR AU CHALUMEAU, OUVRIER EN PHOTOGRAPHIE, OPÉRATEUR DE CENTRALE ÉLECTRIQUE, CONTREMAÎTRE ET INSPECTEUR DANS LA CONSTRUCTION, BRIQUETEUR ET MAÇON, CIMENTIER, APPLICATEUR-BÉTONNIER,

PLOMBIER ET TUYAUTEUR, SURFACEUR, PILOTE ET NAVIGATEUR, CONDUCTEUR D'AUTOBUS, CHAUFFEUR DE TAXI, FACTEUR ET POSTIER, BARBIER-COIFFEUR-MANICURE, TRAVAILLEUR À LA JOURNÉE, NETTOYEUR-CONCIERGE, GARÇON DE TABLE, GUIDE, CUISINIER, GARDE-FORESTIER, POMPIER-VEILLEUR, ESTIMATEURS DU BOIS ETC...

CELA EST BASÉ SUR LE BUREAU FÉDÉRAL DE LA STATISTIQUE... ET CES CHIFFRES SONT D'UNE GRANDE ÉLOQUENCE.

POUR LES INTÉRESSÉS, VOICI UN GROUPE DE MÉTIERS AINSI QUE LEUR TAUX HORAIRE DE SALAIRE, DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL:

MÉTIERS	TAUX HORAIRES
ELECTRICIENS	$ 4.55 EN 1968
PLOMBIERS	4.55 EN 1968
MENUISIERS	2.99 ACTUELLEMENT
PEINTRES (EN BÂTIMENT)	2.89 " MAIS EN NÉGOCIATION POUR OBTENIR $1.50 DE PLUS
BRIQUETEURS	3.40 EN 1968
JOURNALIERS	2.52 ACTUELLEMENT
PLÂTRIERS	3.40 EN 1968
TIREURS DE JOINTS (GYPROC)	3.30 EN 1968

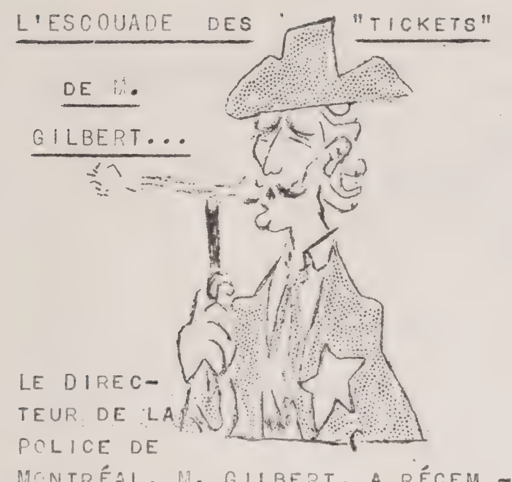
TAUX HORAIRE DES APPRENTIS:

1 ÈRE ANNÉE:	$2.28	SOIT	50%	DU PLEIN SALAIRE D'UN OUVRIER COMPAGNON
2 ÈME " :	2.73	SOIT	60%	" " "
3 ÈME " :	3.19	SOIT	70%	" " "
4 ÈME " :	3.87	SOIT	85%	" " "

UN NOUVEAU PIANO FUT ACQUIS RÉCEMMENT POUR AGRÉMENTER NOS SPECTACLES AU GYMNASE. PARFAITEMENT ACCORDÉ AU TIMBRE INTERNATIONAL "440", IL FERA LES DÉLICES DES ARTISTES QUI ÉVOLUENT ICI!

"ACCORDÉ AU TIMBRE INTERNATIONAL 440"...CELA SIGNIFIE QUE LE TON DU PIANO EST BASÉ SUR LE SON "LA" QUE PRODUIT LE DIAPASON EN VIBRANT 440 FOIS PAR SECONDE. DÈS QUE LE "LA" EST TROUVÉ IL NE RESTE PLUS QU'À ACCORDER LES NOTES SUR CE TON INTERNATIONAL.

L'ESCOUADE DES "TICKETS" DE M. GILBERT...



LE DIRECTEUR DE LA POLICE DE MONTRÉAL, M. GILBERT, A RÉCEMMENT ANNONCÉ QUE SON ORGANISATION ÉTABLIRA UNE NOUVELLE ESCOUADE POUR LES "LIBÉRÉS SOUS CONDITION".

CETTE ESCOUADE SE COMPOSERA SURTOUT D'OFFICIERS SPÉCIALEMENT ENTRAÎNÉS...ET QUI RESTERONT EN CONTACT AVEC LESDITS LIBÉRÉS. LES MEMBRES DE CETTE NOUVELLE UNITTÉ DOIVENT SERVIR DE CONSEILLERS AUPRÈS DES LIBÉRÉS SUR PAROLE.

POUR ILLUSTRER CE NOUVEAU RÔLE PRENONS UN EXEMPLE: UN LIBÉRÉ QUI PERDRA INVOLONTAIREMENT SON EMPLOI SERA SECOURU PAR UN OFFICIER, LEQUEL VEILLERA À LUI AIDER À EN RETROUVER UN AUTRE!

LEUR RÔLE CONSISTE AUSSI À VÉRIFIER ET CONNAÎTRE LA FAMILLE DE L'EX-DÉTENU, SES AMIS, SES ACTIVITÉS, SES FRÉQUENTATIONS, ETC... CECI DURANT TOUTE LA DURÉE DE LA LIBÉRATION SUR PAROLE.

IL PARAÎT ÉVIDENT, ICI, QUE M. GILBERT DÉSIRE ARDEMMENT REFRÉNER LA HAUSSE DU POURCENTAGE DE LA RÉCIDIVE (RETOUR EN PRISON), LAQUELLE, D'APRÈS DE RÉCENTES STATISTIQUES, SE SITUE À 80%... BREF, SIGNIFIANT QUE SEULEMENT 20 DÉTENUS SUR 100 NE REVIENNENT PAS EN MILIEU INCARCÉRAL!

CONSÉQUEMMENT ON PEUT AFFIRMER QUE LE DIRECTEUR DE LA POLICE SENT QUE LA RÉCIDIVE PEUT GRANDEMENT ÊTRE RÉDUITE... EN SOUMETTANT L'EX-DÉTENU À UNE RÈGLE DE BASE IMMÉDIATEMENT IMPOSÉE DÈS LA MINUTE DE SA LIBÉRATION.

POUR CEUX QUI SONT INTÉRESSÉS À UNE VIE NOUVELLE, LADITE ESCOUADE PEUT CERTAINEMENT ÊTRE D'UNE GRANDE ASSISTANCE!

QUANT AUX AUTRES (ET À CEUX QUI S'ATTENDENT À VIOLER LEUR PAROLE) CELA PEUT SIGNIFIER, COMME MESURE DISCIPLINAIRE ET MÉDITATIVE, LA "RENTRÉE" AU PÉNITENCIER POUR UN NOUVEAU STAGE DE FORMATION.

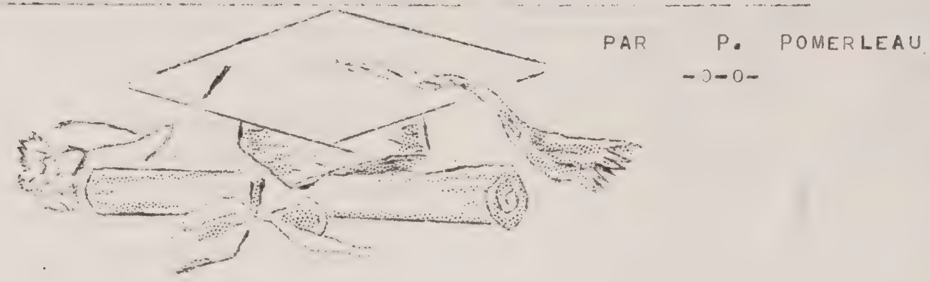
TOUT CELA DONNE CERTAINEMENT À PENSER, N'EST-CE PAS?

BOB MOORE.

LES COURS PAR CORRESPONDANCE...

PAR P. POMERLEAU

-O-O-



NE VOUS EST-IL JAMAIS VENU À L'IDÉE DE PRENDRE DES COURS PAR CORRESPONDANCE? OUI?..NON? LA PLUPART D'ENTRE NOUS, UN JOUR OU L'AUTRE, NOUS AVONS DÉCIDÉ QUE C'ÉTAIT LÀ EXACTEMENT CE DONT NOUS AVIONS BESOIN.

PLUSIEURS FACTEURS SE RATTACHENT À CE SUJET ET UN INDIVIDU SE DOIT D'ENVISAGER CES QUELQUES QUESTIONS AVANT DE S'Y INSCRIRE.

TOUT D'ABORD, QUELLE EST LA MATIÈREQUI SUSCITE LE PLUS D'INTÉRÊT POUR LUI?: LES MATHÉMATIQUES? LES LANGUES? LES SCIENCES? LE COURS TECHNIQUE? LE DESSIN INDUSTRIEL ET COMMERCIAL? ETC.

L'ÉTUDIANT SE SENT-IL CAPABLE DE LE POURSUIVRE JUSQU'À LA FIN? AUSSI, DOIT-IL ÊTRE TRÈS JUDICIEUX DANS LE CHOIX DE SON COURS DE TELLE SORTE QU'IL CORRESPONDE LE MIEUX POSSIBLE AU GENRE DE TRAVAIL QU'IL EXÉCUTERA À L'EXTÉRIEUR.

UN COURS PAR CORRESPONDANCE... EH BIEN, C'EST SÉRIEUX! C'EST UN MOYEN D'ÉTENDRE SES CONNAISSANCES ET IL NE DEVRAIT ÊTRE ENTREPRIS QUE POUR CETTE RAISON, ET NON PAS POUR IMPRESSIONNER LES AMIS.

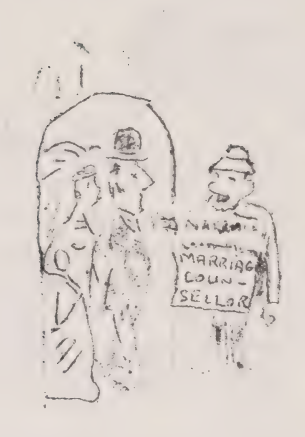
A NOTRE ECOLE, L'INDIVIDU PEUT S'INSCRIRE AUX DEUX GROUPES DE COURS SUIVANTS:

A) LE GOUVERNEMENT PROVINCIAL OFFRE UNE QUARANTAINE DE COURS, EN FRANÇAIS, SUR LES MÉTIERS ET LE COMMERCE.

B) L'ÉTUDIANT PEUT PRENDRE UN COURS DE SON CHOIX, À SES PROPRES FRAIS, EN S'INSCRIVANT AUX ÉCOLES PRIVÉES.

POUR PROUVER LA POPULARITÉ DE





CES COURS, VOICI QUELQUES STATISTIQUES LOCALES DE MAI 1967:

COURS FÉDÉRAUX (DVA)	119
COURS PROV. (QUÉBEC)	101
COURS D'ÉCOLES PRIVÉES	3
TOTAL DES COURS ACTIFS:	223

RÉSUMÉ MENSUEL DES COURS:

TERMINÉS ET DIPLÔMÉS	18
NON-TERMINÉS ET LIBÉRÉS	6
NON-TERMINÉS ET TRANSFÉRÉS	3
ABANDONNÉS À LA LIBÉRATION	8

SE BASANT SUR NOTRE POPULATION DE QUELQUE 280 ÂMES, DONC, PRÈS DE 82% DES GARS TRAVAILLENT À L'OBTENTION D'UN DIPLÔME. NOUS VOULONS ICI REMERCIER QUI DE DROIT, À L'ECOLE, POUR SON MAGNIFIQUE SUPPORT... CAR IL NE REFUSE NI SES CONSEILS NI SON TEMPS!

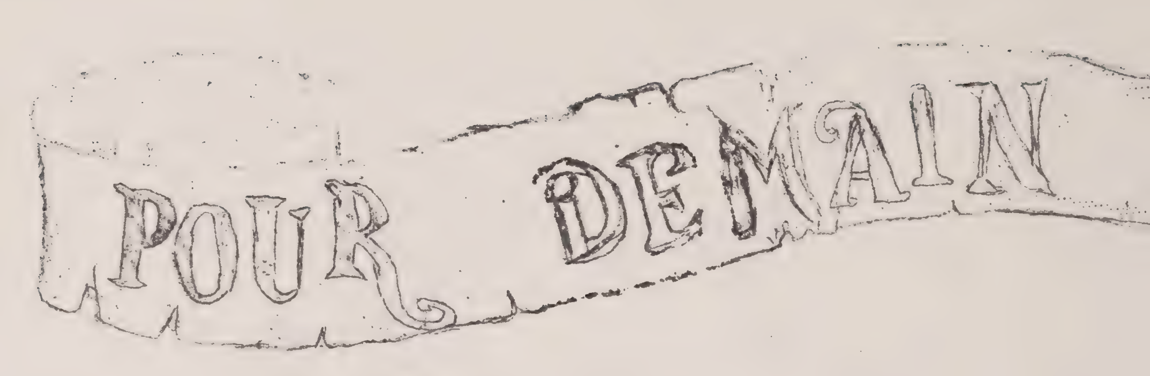
CONCLUSION: CES COURS CONSTITUENT LA MEILLEURE FAÇON DE S'OCCUPER ET DE S'INSTRUIRE... ILS VOUS VAUDRONT UN PLUS GRAND SUCCÈS DANS LA VIE QUI NOUS ACCUEILLERA UN JOUR! FELICITATION AUX DIPLÔMÉS.

UNE BOITE À SUGGESTIONS, LETTRÉE "HORIZON" SERA PLACÉE DANS L'ENTRÉE DU MESS, PROCHAINEMENT.

ELLE ATTEND CHACUN DE VOUS! ELLE VA RECUEILLIR VOS IDÉES, VOS SUGGESTIONS, VOS ARTICLES, POÈMES, DESSINS, ILLUSTRATIONS, JEUX, VOTRE HUMOUR, VOTRE OPTIMISME, VOS AMBITIONS, VOS EXPÉRIENCES PERSONNELLES, ETC.
HORIZON EST VOTRE PROPRIÉTÉ....
SOIGNEZ-LA BIEN ET ELLE VOUS LE REVAUDRA PAR SON CONTENU!

CET APPEL VOUS CONCERNE, VOUS... OUI, VOUS! MERCI À CHACUN.

LA REDACTION

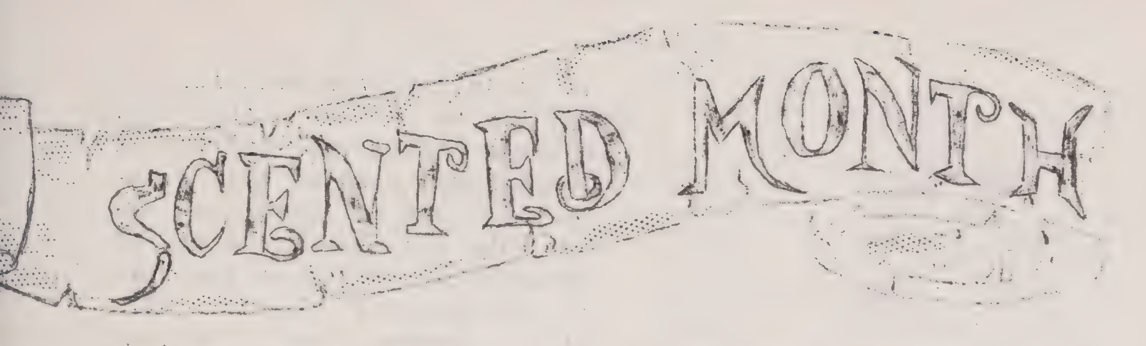


Le temps passe pour toi, détenu !
Chaque jour s'éclaire d'une nouvelle aurore,
Le passé ne t'appartient plus.....
L'avenir ne t'appartient pas encore !
Mais tu as le droit d'y croire
Il te reste la foi, il te reste l'espoir !

Pourtant, que fais-tu aujourd'hui ?
Mets-tu tout ce temps à profit ?
Tu te plains que la vie est dure
A l'intérieur de ces grands murs.
Il ne tient qu'à toi cependant
D'être plus heureux en t'occupant.

Il n'est de plus morne existence
Que celle de celui qui en prend conscience
Alors ne pense plus à tous ces jours gris
Et travaille plutôt à l'avenir de ta vie
Car pour l'assurer, il te faudra du temps....
Et ce temps, on te l'offre comme châtiment !

Jacques Mallet



June is a scented month. It is the perfumed courtesan of the year, beguiling with fragrances powerful enough to make the most conscientious waver in their routine.

Routine is unknown to this adventurous period of the year. It comes in tantalizing with the delicate spice of the narcissi and lilies of the valley. There is something almost, but not quite, vulgar in the abundance with which the lilacs load the evening air.

Then comes the hay sap, oozing at the fresh knife cuts of the mower. In the glare of hot sun it smells peppery, and at night it has in its essence all the poignancy of a countrymans memory.

The final blow to sensibility and routine comes with the roses. Having originated as seafoam at the birth of Aphrodite, linked to Eros, the Muses and the Graces, the sight and smell of roses is enough to put the mark of pagan abandonment on June.

It is a brave, or perhaps only a foolish man, who resists a call to enjoy the scented month.

Anonymous.



SOMETHING TO THINK ABOUT

IT HAS BECOME MY PLEASURE TO WRITE THESE FEW WORDS IN YOUR PUBLICATION IN THE UNFORTUNATE ABSENCE OF YOUR CHAPLAIN, WHO, HAVING UNDERGONE RATHER SEVERE SURGERY, IS RECUPERATING. IN HIS ABSENCE I TRUST THAT MY SIMPLE THOUGHTS WILL CONTAIN SOME THINGS WHICH HE MIGHT HAVE WRITTEN.

THE TRIUNE OF THE HOLY TRINITY IS SO OFTEN DUPLICATED IN LIFE. THINGS SEEM TO HAPPEN IN THREES AND WHETHER FORTUNATE OR UNFORTUNATE OCCURENCES, WE OFTEN WAIT FOR THE THIRD EVENT WITH RELENTLESS EXPECTATION. SO WITH THE CHURCH'S GOSPEL; SO WITH OUR LIVES HERE IN THIS INSTITUTION. THE TRIANGLE OF SELF, SOCIETY AND GOD IS EVER PRESENT. MAN MAKES UP SOCIETY; SOCIETY IS THE DOMINANT FACTOR IN MAN'S LIFE AND OVER ALL IS THE DIVINE LOVE WE CALL GOD. A GREAT LESSON HAS HERE TO BE REMEMBERED. WHAT WE ARE WITHIN OURSELVES REFLECTS ON OUR SOCIETY; WHAT GOD MEANS TO US REFLECTS ON OURSELVES AND WHAT WE AND SOCIETY DO WITH OUR FAITH BECOMES THE VEHICLE THROUGH WHICH GOD'S WORK IS EITHER ENLARGED OR DEPRECIATED. I THINK THAT I SPENT A LOT OF TIME IN SEMINARY LEARNING ABOUT GOD AND MYSELF. THIS WAS GOOD. BUT WHAT IS NOW FAR MORE IMPORTANT IS THE PROCESS OF LEARNING ABOUT PEOPLE. DO NOT DEPRECIATE PEOPLE. GOD THOUGHT SO MUCH OF THEM THAT HE BECAME ONE....REALLY ONE, THE PERSON JESUS CHRIST AND IT IS THROUGH THAT WONDERFUL PERSON THAT WE TOO CAN LEARN, NOT ONLY OF GOD AS MAN BUT MAN AS THE SON OF GOD.

IN ALL YOUR LIFE HERE AND OUTSIDE...REMEMBER TO BE A PERSON FOR GOD AND SOCIETY...A REAL PERSON...BECAUSE WITH THESE THREE IN RELATIONSHIP......THE ANGELS WIN THEIR BATTLES. GOD BLESS YOU AS A PERSON SO THAT YOU MAY BLESS SOCIETY WITH YOUR LIFE.

REV. D. E. WYLIE,

PROTESTANT CHAPLAIN



BOUFFONNERIES?

A CE COMPTE-LÀ, LE MONDE EST REMPLI DE BOUFFONS. QUAND TU ATTENDS DE LA VISITE, QU'EST-CE QUE TU FAIS? TU Y PENSES À L'AVANCE. LE JOUR VENU, TU TE RASES "BEN RAS", TU "SHINE TES BOOTS", TU PEIGNES "TU PERRUQUE" TU PRENDS TON "SMILE DE $50,000 ET TU PARS!...TU ES LE PLUS "CUTE" DES GARS ET TOUT LE MONDE EST HEUREUX.

CEUX QUI SONT VENUS TE VOIR ONT FAIT EXACTEMENT LA MÊME CHOSE. SANS S'EN RENDRE COMPTE, TOUT LE MONDE A FAIT LA"LITURGIE DE LA VISITE", C-À-DIRE L'ENSEMBLE DES PRÉPARATIFS ET DES GESTES QUI PRÉPARENT ET ACCOMPAGNENT UN ACTE IMPORTANT. CES GESTES, TU LES AS POSÉS PARCE QUE TU AIMES CEUX QUI SONT VENUS TE VOIR ET QUE TU VEUX ÊTRE À LA HAUTEUR DE LEUR CONSIDÉRATION.

DIRAIS-TU QUE TU ES UN BOUFFON?

SI JAMAIS QUELQU'UN T'APPELAIT "L'BOUFFON"...TU NE MANQUERAIS PAS DE "LUI GRAFIGNER LE PORTRAIT".

TU FAIS LA MÊME CHOSE QUAND TU VAS À LA "SHOP", À L'ECOLE, AU "GYM" OU SUR LE TERRAIN DE JEU. LÀ TU ACCOMPLIS DES TÂCHES PARTICULIÈRES QUI DEMANDENT DES GESTES PARTICULIERS.

TU NE JOUES PAS AU "BASEBALL" COMME TU JOUES AU "PING-PONG". SI TU JOUES AU "FASTBALL" COMME TU JOUES AU "BASKETBALL",... LÀ TU ES UN BOUFFON.

IL N'EN VA PAS AUTREMENT POUR LA MESSE ET SA LITURGIE. NOUS Y REVIENDRONS, EN ATTENDANT... PENSES-Y; TU VAS VOIR QUE MON "AFFAIRE" N'EST PAS SI BÊTE !

J.R. Guillemette

SIMPLEMENT HUMAIN! LES "7" POINTS... POUR EVITER LA RECIDIVE !

PAR SIDNEY FIELDS

CHAQUE FOIS QUE BILL SANDS OBTIENT LA PERMISSION D'AMENER SA FEMME, RÉGINA, DANS UNE PRISON, IL LUI PLACE UN BRAS AUTOUR DE LA TAILLE, DEVANT LES DÉTENUS ET LEUR DIT EN CER TERMES:..."JE M'EN VAIS AVEC ELLE, CHEZ MOI, CE SOIR, MAIS VOUS... "ANIMAUX", SEREZ OBLIGÉS DE RETOURNER DANS VOS CAGES".

TRÈS SOUVENT IL LEUR DIT DE CES DURES VÉRITÉS... CELA FAIT PARTIE DE SON EMPLOI. CE QUI SEMBLE BIEN ÉTRANGE C'EST QUE LES PRISONNIERS LES ENDOSSENT BIEN!

POURQUOI? PARCE QUE BILL CONNAÎT SON AFFAIRE (IL A ÉTÉ L'UN D'EUX PENDANT 5 ANS). IL A 45 ANS ET LA PREMIÈRE FOIS QU'IL FUT ARRÊTÉ, C'ÉTAIT POUR VOL À MAIN ARMÉE. IL AVAIT 17 ANS ! SON REVOLVER NE FONCTIONNAIT PAS MAIS SES VICTIMES NE LE SAVAIENT PAS!

"A L'ÉCOLE DE RÉFORME, J'AI REÇU UNE VRAIE ÉDUCATION SUR LES VOLS À MAIN ARMÉE" DIT-IL..."ET LES 6 FOIS SUIVANTES, LE REVOLVER ÉTAIT BIEN CHARGÉ!"

SON ODYSSÉE S'EST TERMINÉE PAR UNE SENTENCE À VIE À SAN QUENTIN. LÀ, D'APRÈS SON VISAGE, TOUS DISAIENT QU'IL ÉTAIT DU BON CÔTÉ. D'AILLEURS SON PÈRE ÉTAIT JUGE À LOS ANGELES EN PLUS D'ÊTRE ORATEUR À LA LÉGISLATURE CALIFORNIENNE.

A SAN QUENTIN, WARDEN DUFFY SE DEMANDAIT POURQUOI BILL ÉTAIT TOUJOURS SOLITAIRE ET CLASSÉ COMME 'INCORRIGIBLE! VOILÀ IL N'ÉTAIT PAS ENCORE MÛRI... ET DUFFY SE RÉPÉTAIT: "C'EST STUPIDE DE DÉPENSER SON TEMPS ET SON INTELLIGENCE...POUR FINIR LE RESTE DE SA VIE NE PRISON".

LOIN DU MONDE: LORSQUE COMMENÇA SA THÉRAPIE, BILL DÉBUTA AVEC UNE ÉMISSION RADIOPHONIQUE EN PRISON. PUIS IL ÉTUDIA AVEC DES PROFESSEURS VOLONTAIRES, ORGANISANT DES ÉQUIPES ET DES GROUPES DE THÉÂTRE. IL A MONTÉ

LE PREMIER COMITÉ CONSEILLER DE DÉTENUS...INNOVATION MAINTENANT RÉPANDUE AUX E.U. AVEC L'AIDE DE DUFFY IL RÉUSSIT À OBTENIR UNE LIBÉRATION SUR PAROLE!

RENTRÉ DANS LA SOCIÉTÉ, LE SUCCÈS L'ASSAILLIT. IL EÛT MÊME UN AVION EN PROPRE! IL ÉTAIT SATISFAIT... JUSQU'À CE QU'UN CERTAIN CARYL CHESSMAN, DÉTENU ACCUSÉ DE MEURTRE, SOIT EXÉCUTÉ.

CHESSMAN ÉTAIT UN COMPAGNON DE CELLULE À L'ÉCOLE DE RÉFORME ET À SAN QUENTIN. "CELA M'A CHOQUÉ DIT BILL ET "POURQUOI SA VIE ET LA MIENNE ONT-ELLES PRIS CHACUNE UNE TOURNURE DIFFÉRENTE?"... "PARCE QUE CHESSMAN N'AVAIT PAS DE DUFFY, ALORS QUE MOI J'EN AVAIS UN!"

"IL Y A 300,000 DÉTENUS EN PRISON ET ILS NE VEULENT RIEN SAVOIR. C'EST POURQUOI 8 SUR 10 REVIENNENT EN PRISON. LA RAISON, POUR CES GARS-LÀ, ÉTAIT DE LEUR MONTRER CE QUE J'AVAIS APPRIS... AFIN QU'LS NE RETOURNENT PAS EN PRISON".

BILL SANDS COMMENÇA PAR LA PRISON D'ÉTAT DE LANSING, PARLANT CHAQUE JOUR À 93 DÉTENUS DEVANT ÊTRE RELÂCHÉS DANS 4 MOIS. POUR CONTINUER SA MISSION IL DÛT VENDRE SA MAISON, SON AVION, LAISSER SON EMPLOI ET EMPRÛNTER DE L'ARGENT. <u>RÉSULTAT</u>: 82 EX-DÉTENUS SUR 93 NE REVINRENT PLUS EN PRISON CINQ ANS PLUS TARD! COMMENT A-T-IL PU RÉUSSIR? VOICI:

IL LEUR TROUVA D'ABORD UN EMPLOI PUIS, ENSUITE, IL LEUR IMPOSA UNE <u>RÈGLE DE 7 POINTS</u> À SUIVRE OBLIGATOIREMENT:

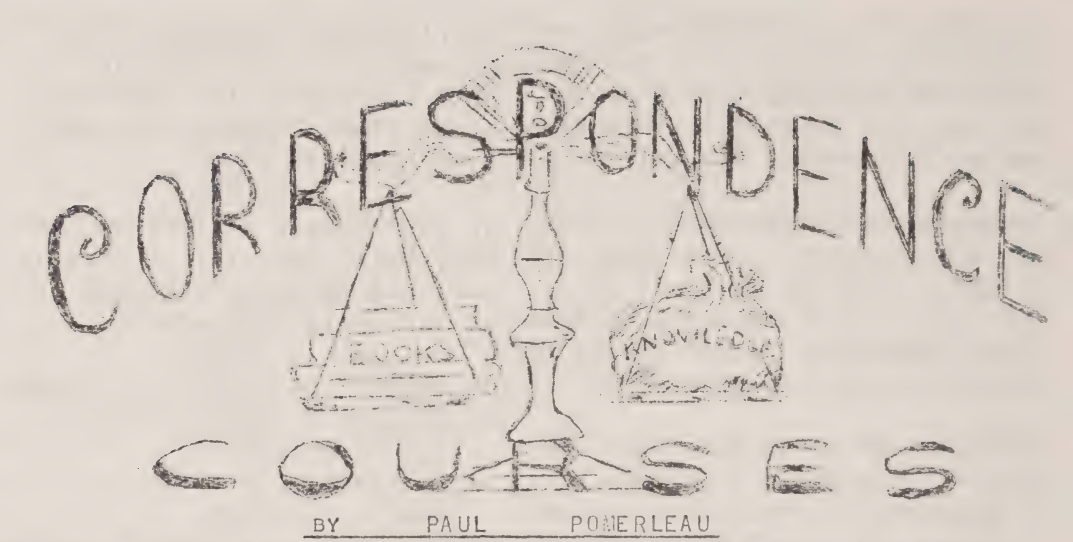
1- NE PLUS SE MENTIR À SOI-MÊME
2- EVALUER CHACUN SA FORCE ET SA FAIBLESSE
3- UTILISER LA PREMIÈRE ET VAINCRE LA DEUXIÈME
4- UTILISER LA PUISSANCE COLLECTIVE POUR CONVAINCRE
5- NE PAS NOURRIR DE VEANGEANCE
6- VISER À UN BUT LOGIQUE PAR JOUR
7- LORSQUE LIBÉRÉ, AIDER CEUX QUI NE LE SONT PAS ENCORE.

CES 7 COMMANDEMENTS FURENT ÉRIGÉS SOUS LE VOCABLE "THE SEVEN STEPS FOUNDATION"

<u>PROGRAMME DE 5,000 DÉTENUS</u>

NOUS TRAVAILLONS DANS 8 PRISONS ET SUR 5,000 DÉTENUS QUI ONT ÉTUDIÉ LES "7 POINTS" 4,500 NE REVINRENT PLUS EN PRISON" DIT BILL.

DEMANDANT À SON EPOUSE POURQUOI ELLE A MARIÉ UN -DÉTENU, ELLE A RÉPONDU: "S'IL N'AVAIT PAS FAIT TOUT CE BIEN, IL N'AURAIT PU ÊTRE CELUI QUE J'AVAIS À RENCONTRER ET À AIMER".



BY PAUL POMERLEAU

HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT TAKING A CORRESPODENCE COARSE? MOST OF US AT ONE TIME OR ANOTHER HAVE DECIDED THAT A COURSE IS JUST THE THING THAT WE NEED.

THERE ARE MANY FACTORS INVOLVED IN THIS SUBJECT AND A FEW QUESTIONS ONE SHOULD ASK HIMSELF BEFORE ENROLLING. FIRST OF ALL, WHAT IS THE STUDENT MOST INTERESTED IN? MATHEMATICS? LANGUAGES? THE SCIENCES, OR SOCIAL STUDIES? TECHNICAL - COURSES? ART? IS HE AT ALL CAPABLE OF FOLLOWING IT TO THE END? THE STUDENT SHOULD BE SURE OF HIMSELF AND CHOSE A COURSE WHICH WOULD COINCIDE WITH HIS CHOSEN TRADE UPON RELEASE FROM THE INSTITUTION. THEN AGAIN, HE SHOULDN'T TAKE A COURSE JUST TO MAKE AN IMPRESSION; THIS IS A WASTE OF EVERYONE'S TIME INCLUDING HIS OWN!

THERE ARE THREE TYPES OF COURSES AVAILABLE TO THE INDIVIDUAL :

1) THE DEPT. OF VETERANS' AFFAIRS HAS 80 DIFFERENT COURSES RANGING FROM ELEMENTARY MATHEMATICS TO ENGINEERING. SOME MAY BE OBTAINED IN FRENCH.

2) THE PROVINCIAL GOVERNMENT OFFERS 40 VARIOUS COURSES (FRENCH) IN TRADE AND COMMERCE.

3) FINALLY, A STUDENT MAY ENROLL IN PRIVATE SCHOOLS WHICH CARRY CORRESPONDENCE COURSES SUCH AS: ICS (INTERNATIONAL - CORRESPONDENCE SCHOOL), INSTI-

TUTE RAYMOND LTÉE AND RADIO COLLEGE OF CANADA - ALL OF WHICH THE STUDENTS MUST PAY BY THEMSELVES.

THE FOLLOWING ARE THE STATISTICS FOR THE MONTH OF JUNE:

DEPT. OF VETERANS' AFFAIRS: 119 COURSES

PROVINCIAL GOVERNMENT: 101 COURSES

PRIVATE SCHOOLS: 3 COURSES

NUMBER OF INDIVIDUALS ENGAGED IN COURSES: 223

DIPLOMAS OBTAINED: 18

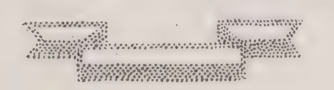
RELEASED AND CONTINUING COURSES: 6

TRANSFERRED AND CONTINUING COURSES: 3

COURSES CANCELLED AT TIME OF RELEASE: 8

CONSIDERING THAT THE POPULATION AVERAGES APPROXIMATELY 275 TO 285, ABOUT 82 % ARE PRESENTLY WORKING TOWARDS A DIPLOMA OF ONE SORT OR ANOTHER.

WE WOULD THINK THAT 82 % IS AN EXCEPTIONALLY HIGH AVERAGE FOR ANY INSTITUTION, BUT WE WOULD LIKE TO SEE IT EVEN HIGHER YET AS EDUCATION IS ONE OF THE KEYS TO A BETTER LIFE AND MORE SUCCESS IN THE WORLD OF TODAY.



(COURSES D'AUTOS, SUITE)

7 LITRES DE FORD, ONT DOMINÉ PENDANT LES 22 DERNIÈRES HEURES. LEUR MOYENNE AFFICHE UNE VITESSE DE 135.4 MILLES/HEURE.

LA DEUXIÈME PLACE REVIENT À LA RÉPUTÉE MAISON FERRARI, DONT LES PILOTES SONT LUDOVICO SCARFIOTTI ET MIKE PARKES.

LA TROISIÈME PLACE HONORAIT ENCORE FERRARI DONT LES PRODUITS ÉTAIENT CONDUITS SUR LA PISTE PAR WILLY MAIRESSE ET PEDRO RODRIGUEZ.

ENFIN, LA QUATRIÈME PLACE FUT ENLEVÉE PAR LA MAISON FORD, GRÂCE À L'HABILITÉ DES PILOTES BRUCE McLAREN ET MARC DONAHUE.

FAIT IMPORTANT ET SIGNIFICATIF À NOTER: SEULEMENT 16 DE 55 VOITURES ENREGISTRÉES AU DÉPART ONT PU TERMINER L'ÉPREUVE!

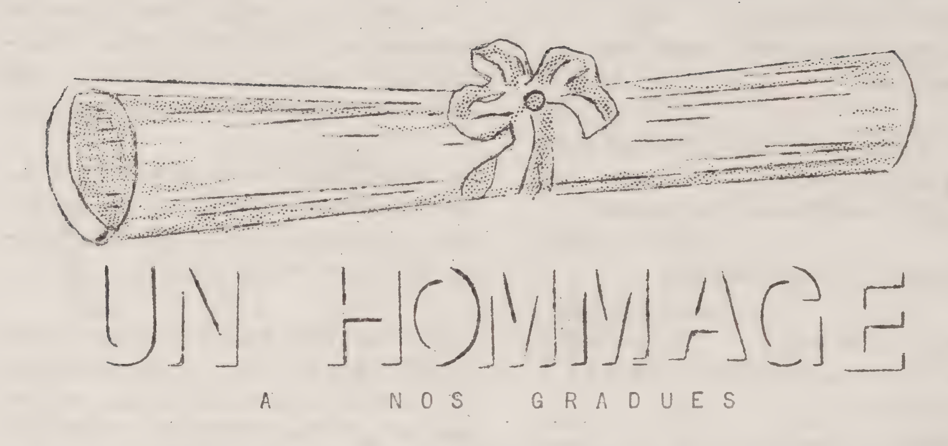
HOBBY NOTICE

FOR THE FELLOWS INTERESTED IN BUYING A HOBBY, THE DAYS FOR PURCHASE ARE AS FOLLOWS:

"A" WING....JULY 16

"B" WING....JULY 17

"C" WING....JULY 18



UN HOMMAGE

A NOS GRADUES

POUR LA TROISIÈME ANNÉE CONSECUTIVE, L'ECOLE DU C.F.F. A L'AVARTAGE D'ENSEIGNER LE PROGRAMME DE LA 9IÈME ANNÉE PRÉ-EMPLOI !

CELA PERMET AUX GARS DES SE MURIR, EN SIX MOIS SEULEMENT, D'UNE PARCHEMIN OFFICIELLEMENT RECONNU PAR LE PROVINCE DE QUÉBEC !

QUINZE ÉLÉVES DE LADITE CLASSE ONT PASSÉ LES EXAMENS TRÉS FAVORABLEMENT ET EN VOICI LA LISTE.

UNE MENTION SPECIALE AU PREMIER DE CLASSE

R. GRENIER

G. ARSENAULT	J. G. CIMON
E. GRANDMONT	N. GRAVEL
H. HILLMAN	P. LABONTE
R. LAVOIE	J. MATHIAS
M. PERRON	E. POIRIER
A. RICHER	J. ROUTHIER
A. ST-DENIS	L. ST-LAURENT

FÉLICITATIONS A TOUS CES CAMARADES ET NOUS ESPÉRONS QUE D'AUTRES ARDENT ET NOMBREAUX ASPIRANTS VIENDRONT PRENDRE LEUR PLACE A L'ECOLE EN OCTOBRE 1967.

DOUG CALDWELL

GRATITUDE EN PERMANENCE POUR TOUS NOS BIENFAITEURS

NOUS ÉPROUVONS UNE IMMENSE JOIE À REMERCIER TOUS LES GÉNÉREUX DONATEURS (DE LEUR ARGENT, DE LEUR TEMPS, DE LEURS TALENTS) QUI, DEPUIS LONGTEMPS ET TOUJOURS, ONT "SOIGNÉ LE MORAL" DE NOTRE POPULATION!

POUR N'EN MENTIONNER QUE QUELQUES-UNS, CITONS:
LA CIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA QUI A DÉLÉGUÉ M. HUDON POUR NOUS "ILLUSTRER" EXPO 67.

L'ÉQUIPE DE LUTTE DU PROMOTEUR E. SUPPLE QUI A SU "EMBALLER" LES GARS,

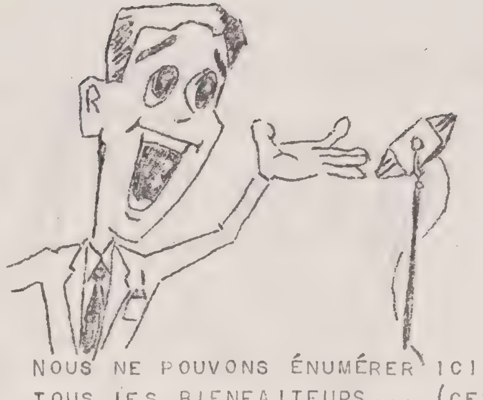
M. TOM AUBURN, DU CANAL 12-TV, QUI NOUS A ÉMERVEILLÉS PAR SES TOURS DE MAGIE,

M. MACK WEIN, DEPUIS SI LONGTEMPS ORGANISATEUR DE SPECTACLES "DANS LE VENT"...

LE DALSE WELFARE CLUB QUI SATISFAIT À NOS DÉSIRS DE CINÉPHILES...

LA SOCIÉTÉ JOHN HOWARD QUI AGIT BÉNÉFIQUEMENT ENVERS LES DÉTENUS, AVANT, ET APRÈS LEUR LIBÉRATION...

LA S.O.R.S. OU SOCIETE D'ORIENTATION ET DE REHABILITATION SOCIALE QUI S'APPLIQUE À GUIDER ET DÉPANNER LES GARS...

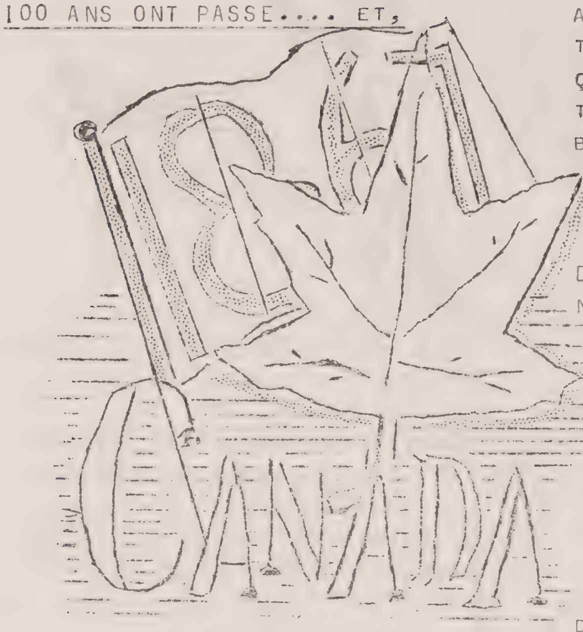


NOUS NE POUVONS ÉNUMÉRER ICI TOUS LES BIENFAITEURS....(CEUX QUI AIDENT DANS L'ÉDUCATION, LA RÉCRÉATION, LES JEUX, LES SPORTS, LES ARTS, LES MÉTIERS, ETC. ETC.) MAIS NOUS DÉSIRONS LES ATTEINDRE TOUS ET LES REMERCIER TRÈS CHALEUREUSEMENT POUR LEUR GÉNÉROSITÉ !

RIONS UN PEU

UNE JEUNE FEMME, QUI TRAVAILLE DANS UN HÔPITAL SITUÉ DANS LES BAS-QUARTIERS D'UNE GRANDE VILLE, ATTENDAIT UN SOIR SON AUTOBUS. DEUX JEUNES GARDIENS DE LA PAIX, TOUT NEUFS DANS LE MÉTIER, L'ABORDENT. L'UN D'EUX LUI DEMANDE:
"VOUS VOULEZ QUE NOUS ATTENDIONS AVEC NOUS, MADAME?"
"NON, MERCI. JE N'AI PAS PEUR".
"EH, BIEN, EN CE CAS, ÇA NE VOUS ENNUIERAIT PAS D'ATTENDRE AVEC NOUS ?"

100 ANS ONT PASSE.... ET,



PAR TRON FRANTZEN

BIEN QUE N'ÉTANT PAS NÉ CANADIEN, JE DÉSIRE EXPRIMER MON OPINION RELATIVEMENT À LA MATURITÉ QU'A ATTEIN LE CANADA TOUT AU COURS DE L'HISTOIRE QUI LUI VAUT, AUJOURD'HUI, LE CENTENAIRE DE SA CONFEDERATION.

PLUSIEURS CANADIENS DE NAISSANCE NE SEMBLENT PAS RÉALISER QU'ILS SONT MEMBRES D'UNE GRANDE NATION, QU'ILS DOIVENT LA CHÉRIR ET EN ÊTRE FIERS, CECI EN DÉPIT DE TOUTE CONJECTURE ET CONFUSION PLUS OU MOINS APPARENTES DURANT CES CENT ANS!

AU TRAVERS DES ANNÉES, LE CANADA A GRANDI ET, DU TERRAIN DE BATAILLE QU'IL FUT POUR LES FRANÇAIS, LES ANGLAIS ET LES "BOSTONNAIS, IL DEVINT UNE COLONIE BRITANNIQUE, PUIS UN PROTECTORAT ET FINALEMENT UN DOMINION RAISONNABLEMENT LIBRE!

DE TOUTES LES COLONIES BRITANNIQUES, LE CANADA FUT LA PREMIÈRE À GAGNER SON INDÉPENDANCE EN 1867. AUSSI, DEPUIS CETTE ANNÉES-LÀ... ET JUSQU'À NOS JOURS, LE CANADA A ACQUIS UN ÉTAT DE CONSCIENCE VRAIMENT PRODIGIEUX ET ENCORE INSURPASSÉ. DE L'ÉTAT EMBRYONNAIRE, IL S'EST MONTÉ À CELUI D'UN PAYS DOTÉ D'UN GOUVERNEMENT ADULTE ET MATURE...CE QUI N'ÉTAIT L'APANAGE QUE DE PAYS EXPÉRIMENTÉS ET ÉPROUVÉS!

CELA DEVINT ÉVIDENT LORSQU'EN 1931 LE STATUT DE WESTMINSTER DONNA À NOTRE PAYS SON INDÉPENDANCE ET L'ÉLEVA À L'ÉGALITÉ DE TOUTE AUTRE NATION. DEPUIS, LE CANADA A VÉCU LA 2 IÈME GUERRE MONDIALE (1939-45), FAISANT RESPECTER ET HONORER SES BANNIÈRES PARTOUT (LE FAMEUX RÉGIMENT ROYAL 22È Y CONTRIBUA)...JUSQU'EN CORÉE MÊME, SOUS LE PATRONAGE DES NATIONS UNIES...PROUVANT AINSI AU MONDE, UNE FOIS DE PLUS, QU'IL CONSTITUAIT UNE NATION JEUNE, DYNAMIQUE ET FORTE...

NE DÉPENDANT PAS DE L'ANGLETERRE COMME D'AUCUNS LE PENSAIENT!

EN CES QUINZE DERNIÈRES ANNÉES LE CANADA A ACCOMPLI SES PLUS IMPORTANTS PAS DANS LA DIPLOMATIE, TANT EXTERNE QU'INTERNE:

A) EN 1952 LE GOUVERNEMENT, EN UN PRÉCÉDENT, SE NOMMAIT LE PREMIER GOUVERNEUR GÉNÉRAL CANADIEN DE NAISSANCE!..DANS LA PERSONNE DU TRÈS HONORABLE VINCENT MASSEY. DEPUIS, MM. GEORGES VANIER ET ROLAND MICHENER LUI SUCCÉDÈRENT. C'EST AINSI QUE SUR LES 20 GOUVERNEURS GÉNÉRAUX CHOISIS DEPUIS LA CONFÉDÉRATION, SEULEMENT 3 SONT DES CANADIENS D'ORIGINE!

B) EN 1965 LE GOUVERNEMENT CENTRAL LIBÉRAL DOTAIT LE PAYS D'UN DRAPEAU VRAIMENT CANADIEN: L'UNIFOLIÉ...ALORS QUE PENDANT LES 98 ANNÉES ANTÉRIEURES NOUS AVONS DÛ NOUS CONTENTER DU PAVILLON "RED ENSEIGN" PORTANT L'UNION JACK.

C) SUR UNE MUSIQUE DE CALIXA LAVALLÉE ET DES PAROLES DE/A. BASILE ROUTHIER, O CANADA, LE CHANT NATIONAL, DOIT INCESSAMMENT RECEVOIR LA SANCTION DU PARLEMENT COMME ÉTANT NOTRE HYMNE OFFICIEL, REMPLAÇANT ALORS LE "DIEU SAUVE LA REINE".

D) AUTRE ÉVÉNEMENT CAPITAL: LA CONSTITUTION, ISSUE DE L'ACTE DE L'AMÉRIQUE BRITANNIQUE DU NORD, SERA BIENTÔT RAPATRIÉE DE LONDRES!

E) A L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, LE CANADA EST L'UN DES RARES PAYS QUI COMMANDE L'ADMIRATION... PAR LE RESPECT QU'IL A DE SES ENGAGEMENTS ET DE SA PAROLE D'HONNEUR... CE QUI HÉLAS N'EST PAS TELLEMENT RÉPANDU AU SEIN DES NATIONS UNIES.

F) PLUSIEURS GRANDS LÉGISLATEURS POLITICIENS ET GOUVERNANTS, VENANT D'IMMENSES ET D'ILLUSTRES PAYS TEL QUE LES U.S.A., L'ANGLETERRE, LA RUSSIE, ETC. ONT RENCONTRÉ LES DIRIGEANTS CANADIENS POUR RECUEILLIR LEUR OPINION, DEMANDER LEUR CONSEIL ET LEUR APPUI D'HOMMES POLITIQUES INTÈGRES, DÉSINTÉRESSÉS ET NEUTRES.

TOUTES CES CHOSES SONT L'OEUVRE DES DEUX DERNIÈRES DÉCADES. ELLES DOIVENT INSPIRER LE CANADIEN, LE RENDRE ORGUEILLEUX DE SON LABORIEUX PASSÉ, LE RENDRE CONSCIENT DE SON RÔLE INTERNATIONAL ET LUI INSUFFLER L'ÉNERGIE ADDITIONNELLE POUR CONTINUER À OEUVRER MONDIALEMENT!

RIEN DE SURPRENANT QUE CETTE MONTÉE PATRIOTIQUE DANS NOTRE PAYS, PRINCIPALEMENT EN CETTE ANNÉE DU CENTENAIRE..LES MIL-

LIERS DE DRAPEAUX NATIONAUX QUI FLOTTENT AUX MAISONS CANADIENNES, D'UNE MER À L'AUTRE, EN FONT FOI!

L'ANNEE 1967, L'ANNÉE DU CENTENAIRE, RESTERA DÉSORMAIS MÉMORABLE D'AUTANT PLUS QUE MONTREAL EST LE POINT DE MIRE OÙ CONVERGENT TOUS LES REGARDS DES NATIONS... ALORS QUE DES HOMMES DE TOUTES LES RACES, DE TOUTES LES COULEURS ET DE TOUTES LES CROYANCES SONT VENUS CO-HABITER SUR CETTE TERRE DES HOMMES QUE CONCRÉTISE L'EXPO 67 PAR SES RÉALISATIONS GIGANTESQUES, SAISISSANTES, SCIENTIFIQUES ET IMMENSÉMENT HUMANITAIRES.

EXPO 67, LÀ OÙ PRESQUE 70 PAYS SYMPATHISENT, S'ÉCHANGENT LEUR CULTURE, LEUR CONNAISSANCE, LÀ OÙ MONTREAL EST DEVENU "LE" POINT DE REPÈRE DE LA MAPPEMONDE, EXPO 67 EST LA GRANDE OEUVRE DU PETIT HOMME ÉNERGIQUE QU'EST JEAN DRAPEAU, LE MAIRE DYNAMIQUE, OBSTINÉ, CLAIRVOYANT ET HOSPITALIER D'UN JOUR... UN JOUR...ET DE TOUJOURS !

CETTE ANNÉE 1967 EST INDISCUTABLEMENT CELLE DE TOUS LES CANADIENS. AUSSI, DOIVENT-ILS FAIRE CONNAÎTRE LEUR PAYS, L'APPRÉCIER DAVANTAGE, LE CHÉRIR ET LE PROTÉGER. C'EST AUSSI L'ANNÉE OÙ TOUT CANADIEN, MÊME LE NON-NATURALISÉ COMME MOI, DOIT APPRÉCIER DE VIVRE DANS UN PAYS DÉMOCRATIQUE ET LIBRE!

DU NEUF !...DANS LE SPORT!

POUR LA PREMIÈRE FOIS DANS LES ANNALES PÉNITENCIAIRES, SURTOUT DANS CELLES DU QUÉBEC, UN NOUVEAU JEU SERA INAUGURÉ AU C.F.F.

IL S'AGIT DU "HANDBALL" OU JEU DE BALLON À LA MAIN, FORT PRATIQUÉ EN EUROPE.

CE SPORT EST CONNU POUR SES RÉSULTATS FORMATEURS, L'ÉDUCATION PHYSIQUE QU'IL FOURNIT. DE PLUS IL PERMET LES PASSES LES PLUS SAVANTES...ÉTANT UN SPORT DE BALLE À LA MAIN ET LA MAIN ÉTANT "LE MEILLEUR OUTIL DE L'HOMME"!

TOUS LES GARS AIMERONT CET EXCITANT NOUVEAU SPORT ET, SES RÈGLEMENTS ÉTANT TRÈS FACILES À APPRENDRE, NOUS VERRONS ÉVOLUER BIENTÔT DES ÉQUIPES DE 7 OU DE 11 JOUEURS QUI S'EFFORCERONT À SE COUVRIR DE GLOIRE!

CETTE INITIATIVE VIENT DE NOS INSTRUCTEURS DU GYMNASE ET ILS MÉRITENT À CETTE OCCASION NOS FÉLICITATIONS POUR CETTE "PRIMEUR" DANS LES SPORTS D'ÉQUIPE AU QUÉBEC.

COMMENT ACCORDER LA GUITARE ESPAGNOLE

4 FAÇONS

A) PIANO: A LA GAUCHE DU DO CENTRAL, TROUVEZ LES 6 NOTES SUIVANTES:

HOW TO TUNE A SPANISH GUITAR

4 WAYS

A) PIANO: LEFT OF "MIDDLE C", FIND THE 6 FOLLOWING NOTES:

CORDE:	6È	5È	4È	3È	2È	1ÈRE	DO CENTRAL
NOTE:	MI	LA	RÉ	SOL	SI	MI	
NOTE:	E	A	D	G	B	E	MIDDLE C
STRING:	6TH	5TH	4TH	3RD	2ND	1ST	

B) DIAPASON À 6 NOTES (6 CORDES)

C) DIAPASON INTERNATIONAL, DONNANT LE SON "LA" OU 5ÈME CORDE.

D) SELON LES SONS NOMMÉS CI-HAUT POUR LES 6 CORDE', ON ACCORDE CHACUNE EN SE BASANT SUR LA CORDE NO. 1

LA 1ÈRE CORDE (PETITE) SONNE "MI"
LA 2ÈME, À LA CASE 5, DONNE "MI"
LA 3ÈME, À LA CASE 4, DONNERA "SI"
(OU LA CORDE 2 OUVERTE)
LA 4ÈME, À LA CSSE 5, DONNERA "SOL"
(OU LA CORDE 3 OUVERTE)
LA 5ÈME, À LA CASE 5, DONNERA "RE"
(OU LA CORDE 4 OUVERTE)
LA 6ÈME, À LA CASE 5, DONNERA "LA"
(OU LA CORDE 5 OUVERTE)

LES CORDES 1 & 6 ONT LE MÊME SON ! DONC, TENDEZ OU DÉTENDEZ LES CORDES POUR HARMONISER LA 2È À LA 1ÈRÈ, LA 3È À LA 2È, LA 4È À LA 3È, LA 5È À 4È, LA 6È À LA 5È.

B) SIX-NOTE PITCH PIPE

C) INTERNATIONAL DIAPASON GIVING THE "A" NOTE (5TH STRING)

D) ACCORDING TO THE SOUNDS GIVEN UPWARD FOR THE 6 STRINGS, WE CAN TUNE THE STRINGS BY BEGINNING WITH THE 1ST ONE.

1ST STRING (THIN) SOUNDS "E"
2ND + FRET 5 GIVE SOUND "E"
3RD + FRET 4 WILL SOUND "B"
(OR OPEN STRING NO. 2)
4TH + FRET 5 WILL SOUND "G"
(OR OPEN STRING NO. 3)
5TH + FRET 5 WILL SOUND "D"
(OR OPEN STRING NO. 4)
6TH + FRET 5 WILL SOUND "A"
(OR OPEN STRING NO. 5)

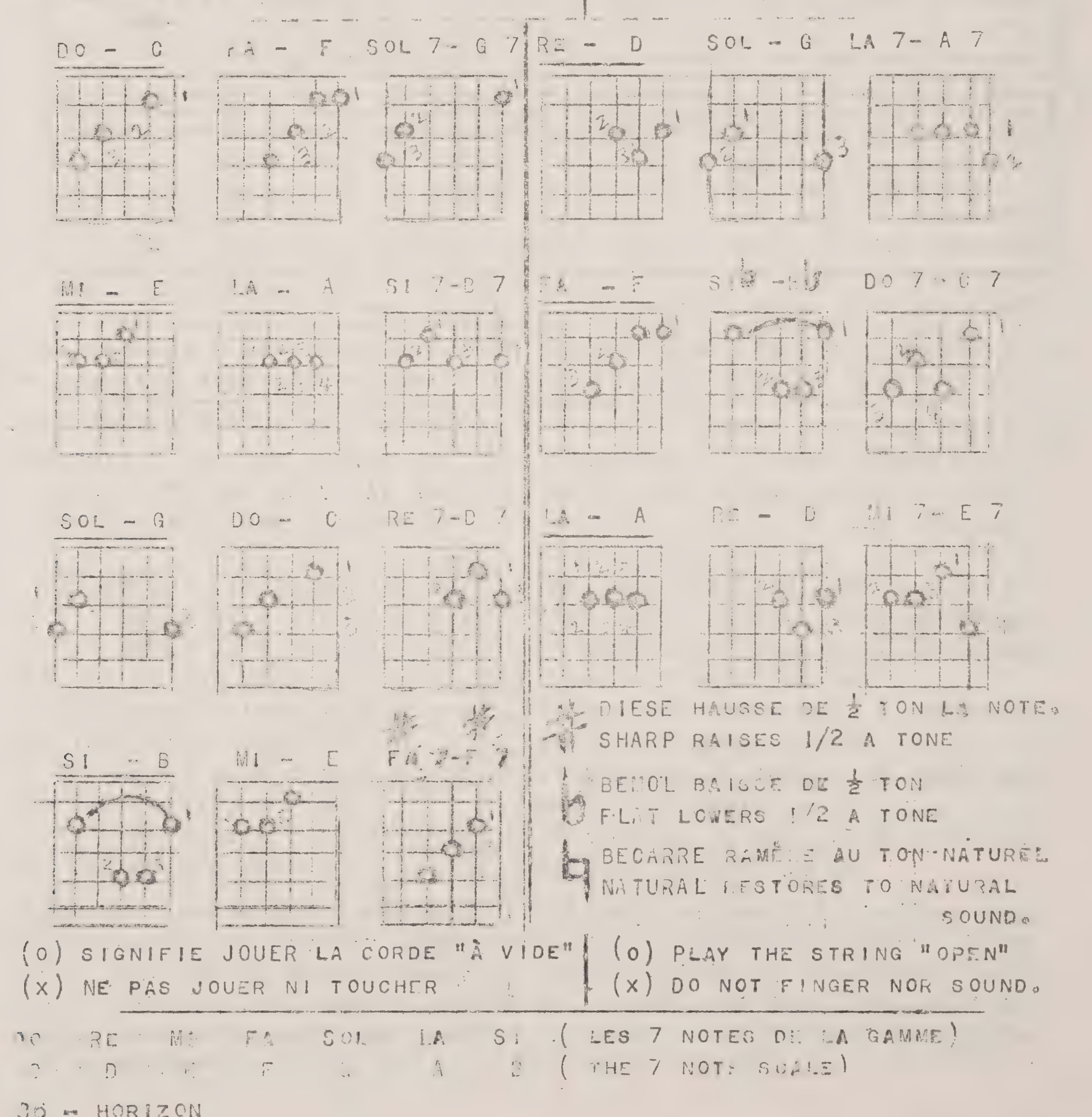
STRINGS 1 & 6 SOUND THE SAME! THEN, TIGHTEN OR UNTIGHTEN, TO TUNE THE 2ND TO THE 1ST, THE 3RD TO THE 2ND, THE 4TH TO THE 3RD, THE 5TH TO THE 4TH, ETC.

QUELQUES ACCORDS POPULAIRES

LES LIGNES HORIZONTALES REPRÉSENTENT LES CASES, LES VERTICALES REPRÉSENTENT LES SIX CORDES DE LA GUITARE. A DROITE SE SITUE LA CORDE LA PLUS FINE, SOIT: CORDE NO. 1

FEW POPULAR CHORDS

HORIZONTAL LINES REPRESENT THE FRETS, AND THE VERTICAL ONES REPRESENT THE SIX GUITAR STRINGS. ON THE RIGHT SIDE IS THE THINNEST STRING, CALLED NO. 1



(o) SIGNIFIE JOUER LA CORDE "À VIDE"
(x) NE PAS JOUER NI TOUCHER

(o) PLAY THE STRING "OPEN"
(x) DO NOT FINGER NOR SOUND.

DO RE MI FA SOL LA SI (LES 7 NOTES DE LA GAMME)
C D E F G A B (THE 7 NOTE SCALE)

LE CANCER DE LA VIOLENCE

HAINE CONTRE LES AUTRES, HAINE CONTRE SOI-MÊME, AGRESSIVITÉ, JALOUSIE FÉROCE, SUICIDE, CRIME...!

SI ABONDAMMENT RÉPANDUE QU'ELLE EST... LA HAINE SERAIT-ELLE UNE CARACTÉRISTIQUE PROFONDE DE L'ÊTRE HUMAIN?

CE PROBLÈME DE LA HAINE APPARAÎT DANS TOUTES LES PSYCHOLOGIES!

LA HAINE EST COMME UN BLINDÉ CONTRE LEQUEL SE BROIENT LES PLUS BEAUX ÉLANS! MAIS OÙ DONC PREND-ELLE SA SOURCE EMPOISONNÉE?... ET CETTE SOURCE SEMBLE TELLEMENT INÉPUISABLE!

ELLE PROVIENT DE LA PEUR, DE L'IMPUISSANCE, DE LA FRUSTRATION, DE L'HUMILIATION (RÉELLES OU IMAGINAIRES). AUSSI LA HAINE SERAIT "NORMALE" LORSQUE PASSAGÈRE, MAIS "PATHOLIGIQUE" LORSQUE DURABLE!

LE FAIBLE CHERCHE À ÉLIMINER LA SOUFFRANCE. C'EST BIEN NATUREL ET IL CHERCHE À EN DÉTRUIRE LES CAUSES.

DANS CERTAINS CAS D'EXASPÉRATION, LE FAIBLE RESSENTIRA DE LA HAINE CONTRE D'AUTRES, CONTRE UN PAYS, UN GROUPEMENT, UNE RELIGION, VOIRE CONTRE LUI-MÊME.

CETTE HAINE POUSSE LE FAIBLE À DÉTRUIRE CE QUI FAIT OBSTACLE À SES DÉSIRS DE POSSESSION. POURQUOI?

PARCE QUE LE FAIBLE SENT SON IMPUISSANCE. DONC, EN POSSÉDANT UN ÊTRE, CELA LUI UNE IMPRESSION DE FORCE ET DE DOMINATION.

DANS LA VIE ON PEUT RENCONTRER DES ÉDUCATEURS AUTORITARISTES ÉPROUVANT DE LA HAINE ENVERS CELUI QUI REFUSE DE SE LAISSER SUBJUGUER. LA HAINE AUSSI PEUT TRANSPIRER ENTRE DES GENS DONT L'IMPUISSANCE SE RESSEMBLE.

QUE DIRE AUSSI DE LA HAINE QU'ON ÉPROUVE CONTRE SOI-MÊME?... LA PERSONNE DÉTESTE LES PARTIES DE SON 'MOI' QUI L'HUMILIENT ET L'INFÉRIORISENT: EX.: LES COMPLEXES.

C'EST AINSI QUE LA VIOLENCE DEVIENT L'ARME PRÉFÉRÉE DES HUMAINS 'FAIBLES' LES INCITANT À DÉTRUIRE LA "CAUSE DE LEUR IMPUISSANCE" C-À-D. D'AUTRES HUMAINS (DES CONCURRENTS, DES ANTAGONISTES, ETC.).

MALHEUREUSEMENT CES "FAIBLES", FRÉQUEMMENT, SE DÉTRUISENT EUX-MÊMES MORALEMENT ET PHYSIQUEMENT...CECI EN SE PORTANT LE COUP MORTEL QUI LES DÉLIVRERA DE LA PEUR, DE L'IMPUISSANCE ET DE L'INSÉCURITÉ.

ANONYME.



SHORTEST COURSE IN GOOD HUMAN RELATIONS:

THE 5 MOST IMPORTANT WORDS:
"I AM PROUD OF YOU"
THE 4 MOST IMPORTANT WORDS:
"WHAT IS YOUR OPINION?"
THE 3 MOST IMPORTANT WORDS:
"IF YOU PLEASE"
THE 2 MOST IMPORTANT WORDS:
"THANK YOU"
THE 1 MOST IMPORTANT WORD:
"WE"
AND THE LEAST IMPORTANT WORD:
"I"

BUVEZ À VOUS NOYER OU... A.A.

EN CES TEMPS MODERNES NOUS TENDONS À OUBLIER LES NÔTRES POUR NE PENSER QU'À NOUS-MÊMES ET CECI NOUS PORTE À ENTRETENIR NOS DÉFAUTS DE CARACTÈRE.
SI L'ON POUVAIT DEMEURER SOBRE ASSEZ LONGTEMPS POUR S'APERCEVOIR UN MOMENT (TEL QU'ON APPARAÎT AUX AUTRES) LA PERSPECTIVE SERAIT DÉCOURAGEANTE.

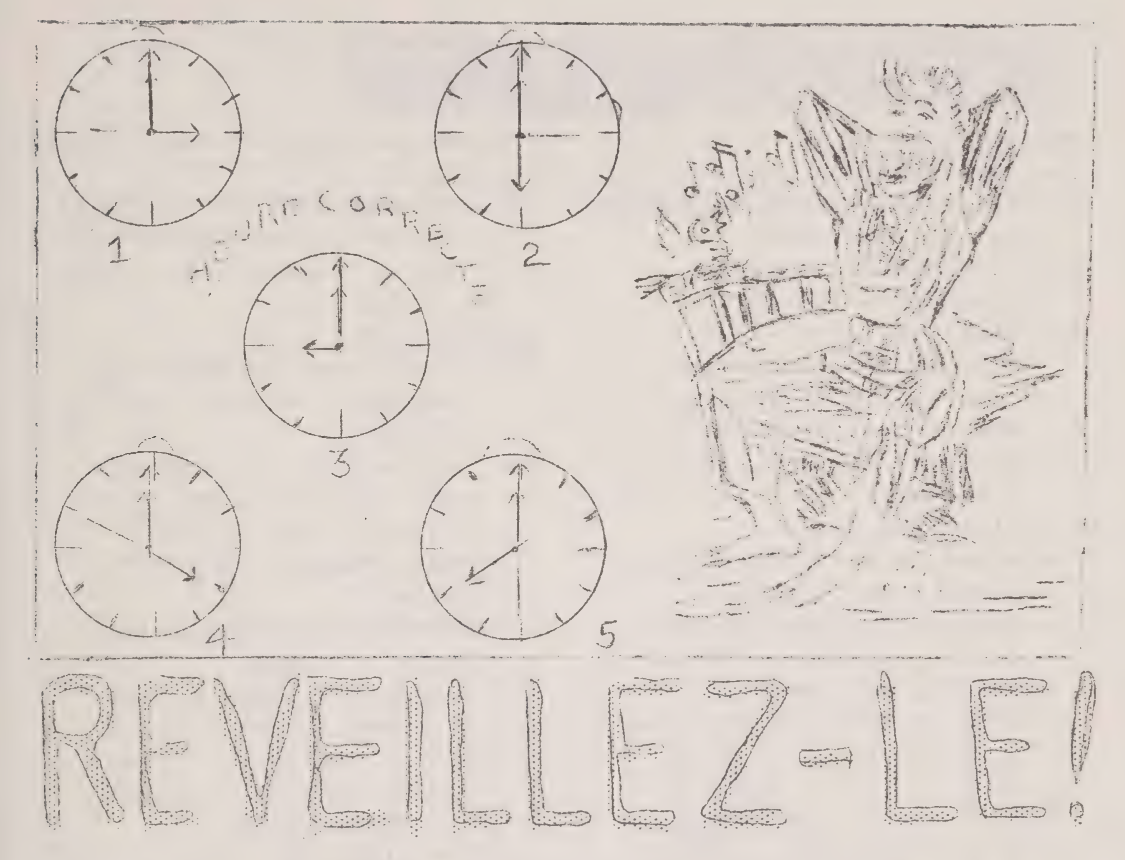
GÉNÉRALEMENT LA BOISSON NOUS A ATTIRÉS DURANT NOTRE JEUNESSE, EN COMPAGNIE D'AMIS. PUIS, EN VIEILLISSANT, NOS HABITUDES ONT CHANGÉ., NOUS AVONS BU "SEULS", SAUF LORSQU'EN COMPAGNIE... ET QUELLE COMPAGNIE! LE SENS DES MOTS FAMILLE, AMITIE DEVINT DÉFORMÉ, NOTRE PROPRE APPARENCE EXTÉRIEURE A CONNU LE PIRE ÉTAT ET NOUS SOMMES DEVENUS INSOUCIANTS.

SEULE LA PRÉSENCE D'UN AMI SINCÈRE POUVAIT NOUS FAIRE RÉALISER NOTRE LAMENTABLE SITUATION. LE GROUPEMENT A.A. EST CET AMI.

IL LE FUT POUR UN NOMBRE INCALCULABLE DE MALHEUREUX QUI ONT DÛ COMBATTRE CE FLÉAU COMMUN: L'ALCOOLISME ! UN GRAND HOMMA A DIT UN JOUR: "AUCUN HOMME N'EST UNE ILE"... DONC, ON NE PEUT S'ENTOURER DE LIQUIDE!

CHACUN CHERCHE UN AMI...LE GROUPEMENT "A.A." EST JUSTEMENT L'AMI QUE VOUS CHERCHEZ.

D. CALDWELL



LE DORMEUR VOUDRAIT ÊTRE RÉVEILLÉ À 7 HEURES. LES CINQS RÉVEILS CI-HAUT MARCHENT TOUS MAIS SEUL CELUI DE MILIEU INDIQUE LA BONNE HEURE MAIS SA SONNERIE NE FONCTIONNE PAS. LA SONNERIE DES QUATRE AUTRES FONCTIONNE MAIS ILS NE SONT PAS À L'HEURE... POURTANT L'UN D'EUX LE RÉVEILLERA PONCTUELLEMENT À 7 HEUR. LEQUEL ?

VEUILLEZ DÉPOSER CE FEUILLET-RÉPONSE DANS LA BOÎTE "HORIZON" PLACÉE À LA CUISINE.

No. . . NOM. . . . . . .

NOTE: LA LIGNE PÂLE DES 4 CADRANS INDIQUE L'HEURE D' UN REVEIL.

LES MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT:

I - PLACIDITÉ

2 - BALLE POUR JOUER À LA PAUME - QUI EST DISTINCT.

3 - RIVIÈRES DES BASSES - PYRÉNÉES - STUPIDE.

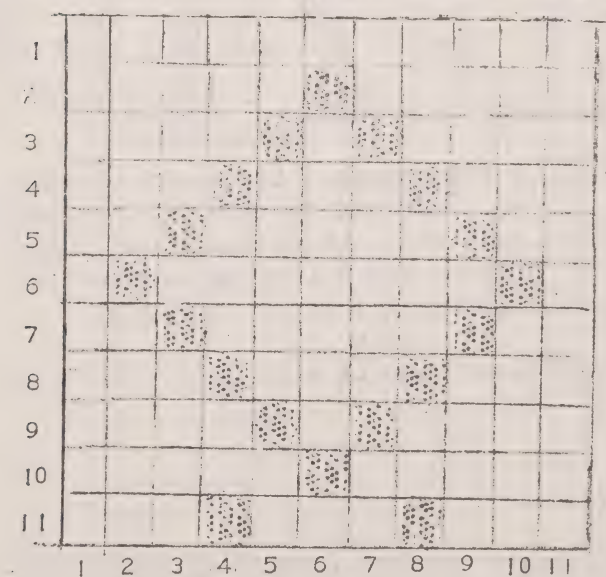
4 - ALLEZ EN LATIN - C.F.F. - COMMUNAUTÉ VILLAGEOISE DANS LA RUSSIE TSARISTE.

5 - NOM DE LA LETTRE "T" - OXIDE DE COBALT - ARTICLE ESPAGNOL.

6 - RIRE SANS ÉCLAT.

7 - NÉGATION - FILS DE DÉDALE - SYMBOLE DE L'ÉTAIN.

8 - COMPTES CHÈQUES POSTAUX - CRI DE DOULEUR - TRAGI-COMÉDIE DE CORNEILLE.



9 - ARC EN CIEL. - ROMAN D'EMILE ZOLA.

10- ANCIENNE CONTRÉE DE L'ASIE MINEUR - LASSITUDE MORALE.

II- VOIE DE CIRCULATION - AMAS - ASSOCIATION.

VERTICALEMENT:

I - PRISON DANS LAQUELLE ON CHERCHER À AMENDER LES DÉTENUS.

2 - INFLAMATION DE L'OREILLE - ACTE PAR LEQUEL LE DI-RECTEUR D'UNE PRISON PREND POSSESSION D'UN DÉTENU.

3 - COMMENCEMENT DE GLACIER - VOLÉE DE COUPS.

4 - TENUE DE PAYER - PRONOM PERSONNEL - CONJONCTION.

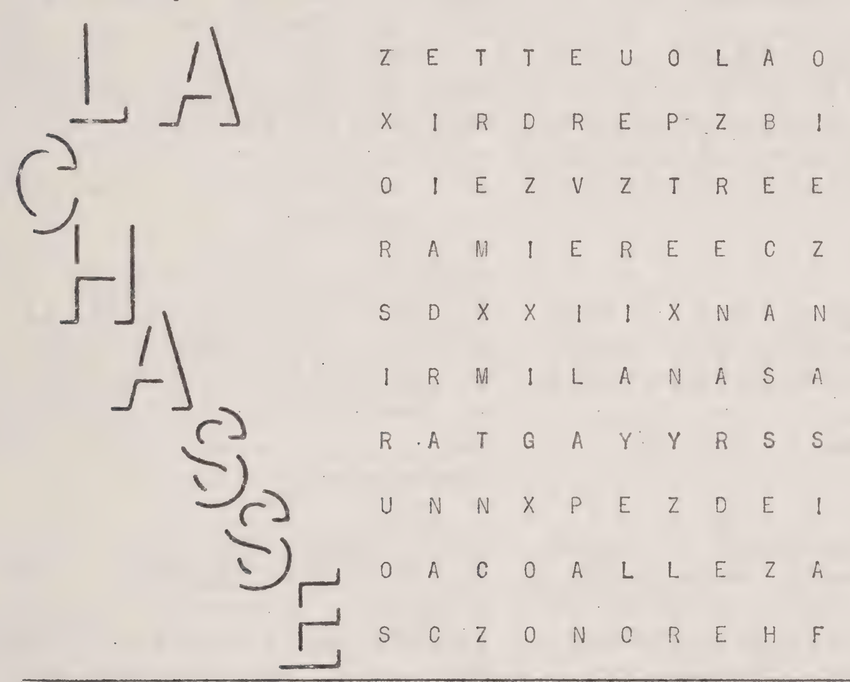
5 - LA LETTRE "F" (PHON) - RIVIÈRE DE COLOMBIE - CONJONCTION.

6 - OISEAU DE PROIE.

7 - ALCOCLIQUES ANONYMES - FAIRE CUIRE DANS UNE POÊLE - EN MATIÈRE DE.

(SUITE P. 41)

JE VOUS PRÉSENTE CE SUPERBE TABLEAU DE CHASSE. IL Y A DANS CE TABLEAU LE NOM DE 18 ANIMAUX. IL Y EN A MÊME UN QUI SE RÉPÈTE TROIS FOIS. VOUS POUVEZ LIRE CES NOMS DE HAUT EN BAS, DE BAS EN HAUT, DE DROITE À GAUCHE, EN DIAGONALE, BREF, DANS TOUS LES SENS. LES LETTRES SE SUIVENT TOUJOURS. SI VOUS LES TROUVEZ, VEUILLEZ LISTER VOS RÉPONSES SUR UN FEUILLET ET LE JETER DANS LA BOÎTE "HORIZON".



Z	E	T	T	E	U	O	L	A	O
X	I	R	D	R	E	P	Z	B	I
O	I	E	Z	V	Z	T	R	E	E
R	A	M	I	E	R	E	E	C	Z
S	D	X	X	I	I	X	N	A	N
I	R	M	I	L	A	N	A	S	A
R	A	T	G	A	Y	Y	R	S	S
U	N	N	X	P	E	Z	D	E	I
O	A	C	O	A	L	L	E	Z	A
S	C	Z	O	N	O	R	E	H	F

LES MOTS CROISES (SUITE)

8 - LARGE CUVETTE SERVANT À DES ABLUTIONS - EPOQUE - CONSONNES JUMELLES.

9 - EN OUTRE - VILLE DE GALILÉE.

10- URTICACÉE COUVERTE DE PLUMES - ÇA VITE DANS CERTAINS OS DE LA TÊTE.

11- DES PAYS-BAS.

SAVIEZ - VOUS QUE....?

DE TOUS LES CARNIVORES, LE LION EST CELUI QUI POSSÈDER LE PLUS PETIT COEUR !

øøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøøø

LE SERPENT DORT LES YEUX OUVERTS: DES ÉCAILLES TRANSPARENTES LUI TIENNENT LIEU DE PAUPIÈRES ET CES ÉCAILLES TOMBENT A CHAQUE MUE !

NOUVELLES DE L'ECOLE :



VOICI QUELQUES NOUVELLES DE L'ECOLE QUI DEVRAIENT RÉJOUIR CEUX QUI ASPIRENT À CONTINUER LEURS ÉTUDES OU SIMPLEMENT À ACQUÉRIR UN DIPLÔME VRAIMENT RECONNU PAR LA PROVINCE.

7ÈME ANNÉE

A PARTIR DE L'AUTOMNE, IL SERA POSSIBLE À UN PLUS GRAND NOMBRE DE TERMINER LEUR 7È ANNÉE ACADÉMIQUE, AFIN DE LEUR PERMETTRE L'ENTRÉE AU COURS SECONDAIRE.

9ÈME ANNÉE

NOTRE 9ÈME ACADÉMIQUE NE PORTERA PLUS LE NOM DE "PRÉ-EMPLOI" MAIS PLUTÔT CELUI DE 'GÉNÉRALE' INDIQUANT AINSI UNE ACCÉLÉRATION COMME UNE EXTENSION DES MATIÈRES SCOLAIRES.

9È, 10È, 11È ANNÉES

TOUS CEUX QUI DÉSIRENT PARFAIRE LEUR 9È, 10È OU 11È ANNÉE, PAR MATIÈRES, POURRONT S'ENREGISTRER DÈS SEPTEMBRE PROCHAIN. CELA IMPLIQUE LA PRÉPARATION D'UN OU DE PLUSIEURS EXAMENS OFFICIELS.... SOIT POUR JANVIER'68 SOIT POUR JUIN'68.

ON FOURNIRA LES MANUELS RÉGULIERS ET ACTUELS À CES ÉTUDIANTS QUI DEVRONT ÉTUDIER PAR EUX-MÊMES. L'ECOLE OUVRIRA SES PORTES DE TEMPS À AUTRE POUR DONNER LES EXPLICATIONS NÉCESSAIRES À CEUX QUI RENCONTRERONT DES DIFFICULTÉS DE COMPRÉHENSION. CEPENDANT, AVANT D'ÊTRE ACCEPTÉ POUR UN EXAMEN OFFICIEL, L'ÉLÈVE DEVRA SUBIR AVEC SUCCÈS UN TEST DÉMONTRANT SES CONNAISSANCES ACQUISES.

COURS DU D.V.A (VÉTÉRANS)

CES COURS DISPARAÎTRONT À LA FIN DE L'ANNÉE 1967. CEUX QUI EN ONT DÉJÀ COMMENCÉ UN DEVRONT LE COMPLÉTER AVANT LE 31 DÉCEMBRE... S'ILS VEULENT OBTENIR UN CERTIFICAT.

COURS PROVINCIAUX

LES COURS PROVINCIAUX SUR LES MÉTIERS ET LE COMMERCE NE S'OBTENAIENT QU'EN FRANÇAIS. IL PARAÎT ACQUIS QUE NOUS POURRONS LES OFFRIR À NOTRE POPULATION ANGLOPHONE DÈS CET AUTOMNE.

CES QUELQUES NOUVELLES SCOLAIRES SOULIGNENT LE DÉSIR DES AUTORITÉS DU CENTRE D'AIDER DAVANTAGE TOUS CEUX D'ENTRE VOUS QUI VEULENT BIEN S'AIDER EUX-MÊMES!

LA RÉDACTION.

POT-POURRI

LES PASSE-TEMPS.....QUAND ?

LES JOURS D'ACHAT CONSACRÉS AUX PASSE-TEMPS SONT LES SUIVANTS :

DORTOIR "A" : LE 16 JUILLET
DORTOIR "B" : LE 17 JUILLET
DORTOIR "C" : LE 18 JUILLET

AVIS:

UNE BOÎTE LETTRÉE SUGGESTIONS HORIZON SERA PLACÉE AU MESS.

TOUT MATÉRIEL RELATIF À HORIZON TEL QUE : ARTICLES, DESSIN, IDÉES, QUESTIONS, JEUX, ETC..... DEVRA Y ÊTRE DÉPOSÉ.

MERCI.

LES PLUS VALEUREUX JOUEURS DES LIGUES MAJEURES, EN 1966:

NATIONALE	AMERICAINE
ROBERTO CLEMENTE DU PITTSBURGH	FRANK ROBINSON DU BALTIMORE

LA PLUS L O N G U E PARTIE..... DE LA COUPE STANLEY !

LA PLUS LONGUE PARTIE DE HOCKEY EN PERIODE SUPPLÉMENTAIRE DE TOUTE L'HISTOIRE DU HOCKEY LORS DES FINALES POUR LA COUPE STANLEY S'EST DÉROULÉE ENTRE MONTREAL ET DETROIT, EN 1936...APRÈS 116 MINUTES, 30 SECONDS DE JEU EN SUPPLÉMENTAIRE. ELLE FUT GAGNÉE PAR DÉTROIT, AU COMPTE DE 1 À 0. OUF !

LES VOIX AIGUES AFFECTENT LES !!! MÂLES !!!

DE COLOGNE, ALLEMEGNE, ON S'INTERROGE À SAVOIR POURQUOI LES HOMMES MARIÉS SOUFFRENT DE SURDITÉ AU COURS DES DERNIÈRES ANNÉES DE LEUR VIE ?

LE DR. MARTIN WEINER SOUTIENT QU'ILS SOUFFRENT DE LA VOIX PERÇANTE DE LEUR ÉPOUSE..."LES FEMMES NE DEVRAIENT PAS PARLER INCESSAMMENT À LEUR MARI",PRESCRIT LE DOCTEUR. "TROIS MINUTES DE LEUR PERÇANT BABILLAGE SUFFIT, À MOINS QU'ELLES MAINTIENNENT LEUR VOIX À UN RÉGIME BAS ET TRANQUILLE".

À

19 B A S E B A L L 66

LES "RECORDMEN" DE TOUS LES TEMPS POUR CIRCUITS

(CECI À LA FIN DE LA SAISON)

BABE RUTH	714
WILLIE MAYS	542
JIMMY FOXX	534
TED WILLIAMS	521
MEL OTT	511
MICKEY MANTLE	496
LOU GEHRIG	493
ED MATHEWS	493
STAN MUSIAL	475

CENTRE FÉDERAL DE FORMATION

ABONNEMENTS A LA REVUE "HORIZON"

NO: . . . . NOM. . . . . DORTOIR. . . . . . .

JE, SOUSSIGNÉ, DÉSIRE ABONNER LES PERSONNES SUIVANTES À LA REVUE LOCALE DES DÉTENUS "HORIZON" ET J'AUTORISE LE COMPTABLE À PRÉLEVER LES MONTANTS REQUIS, SOIT $ 1.00 PAR ABONNEMENT DE SIX NUMÉROS.

. . . .

(SIGNATURE DU DÉTENU)

ABONNEMENTS

NOM ET PRÉNOM. . . . .

ADRESSE: . . . .
(NUMÉRO) (RUE)

. . . .
(VILLE) (COMTÉ) (PROVINCE)

NOM ET PRÉNOM. . . . .

ADRESSE: . . . .
(NUMÉRO) (RUE).

. . . .
(VILLE) (COMTÉ) (PROVINCE)

H O R I Z O N